This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

600093684-

VARON MILANES

DE LA LENGUA

DE MILAN,

E

PRISSIAN DE MILAN

DE LA PARNONZIA

MILANESA.

Stampà de neuv.

BIBLIOTHECA PODLEIANA

IN MILANO,

Per Gio. Jacomo Como libraro 1606.
e riſtampato da Giuſeppe Marelli del 1750.
Con licenza de' Superiori.

303. g. 221.

ALL' ILLUSTRE SIGNOR

ERCOLE GALARATO

PADRON MIO OSSERVANDISSIMO.

VEdendo io, che con tanta istanza vien ogni giorno ricercato quel libretto delle parole Milanesi, e sapendo, che quel grande Amico di V. S. Illustre, dico il Sig. Ignazio Albano, l'aveva nelle mani per emendarlo ed accrescerlo, io l'ho sollecitato per mandarlo alle stampe; ma essendo egli sopraggiunto da nuovi affari non l'ha potuto perfezionare conforme al di lui desiderio; poichè vi manca gran parte delle interpretazioni, ed in maniera veruna non lo voleva dare così imperfetto: ma importunato da mie preghiere si è finalmente contentato darlo, promettendo con la prima commodità compirlo del tutto; e perchè sò che fu sempre suo intento il dedicarlo a V. S. Illustre, come già molte volte glielo disse, essendo amendue nella mia bottega, perciò sì per esequir in parte il di lui intento, sì anche

per ſoddisfare, ancorchè non del tutto, all' obbligo, qual tengo con V. S. ancorchè picciol dono, glielo dedico inſieme con un vivo deſiderio di poterle ſempre humilmente ſervire.
Dalla mia Libreria il dì 6. Marzo 1606.

Di V. S. Ill.

Umiliſſimo ſervitore

Gio. Jacomo Como.

STRAMBOTT

DE PRISSIAN DA MILAN

A VARON MILANES.

I boe ſguiſii quij voſt ſorciur on bott,
Em parii tutt Varon ſpuaa ſpuiſc,
E ſoo chi fai l' ajà ſor i raviſc
Avegh trouaa inſcì ben da quatà 'l biott,

Nogh ſtee mò a fa d' intorna pù nagbott
Ch' kin an trop bij: ma tant chi ſu ſto liſc
Fenii la tira, che no fee dal riſc,
Se quaigherun ve traſs peù drè quai mott.

Se vù fenii, mi ev ved là sù el verzee,
Con na choroua in ceo de ſciarvelà,
In mez di guarnaſcion par el noſt dee.

On bel mant de ſcharlata ai ſpal zachà
Ce i krion da kuſecca, e tucc a droe
Dighond el noſt poveta è incarnà.

E par pù bel camà
Struſaa par terra on mij peù la coveſcia,
Criand al noſt Petrarca, al noſt Bochaſcia.

RESPOSTA

DE MI VARON MILANES

A PRISSIAN DA MILAN.

I Pur mò Priſſian fa on gran bel bott
A noſtravv Milanes ſpuaa ſpuiſc:
Ma Mi n' incagharè a l' ajaa e i raviſc
E anch al meud ch' ò biù da quatà l'biott:
Se nogh faſs mò d' intorna pù naghott,
E ch' el teſtò n' aveſs noma on ſol liſc,
Credii ch' ai me diravv, vit là quel riſc
Che ſe faa int on borlon con quater mott?
Ai me bolgetaraven la in verzee
Infrisà de buvij de ſciarvelà,
Co i rav, i remolaz, e' l ben de dee.
Ona cova de golp à i ſpal zachà
Me metarà i toſon, co i raſg a dree,
Criand: A le chi lò l' incoronà.
Vardè on poo che canà.
Se me trovaſs a dree ſimel covaſcia,
Quand em credeſs da eſs on neuv Bocaſcia?
Ma par fenì mò l'aſcia
Ch' ai ſtaghen ſavi anch inſcì on pochin,
Ch' al è metù el forment ſot al morin.

SO-

SONETT

DE MI'

All'Ill.Sig.Ercol Galarà Nobel Milanes.

SAvj, parchè, Signor, nò vùi mò mett
Chirò 'l mè nom ades, parchè Milan
Porav dam par ol coo del belitran,
Avè ſtampà ſtò libr' inſcì imperfett.

E mì el mè onor vùi tegnil nett,
Es nò vùi, chem ſiam dicc, vit mò gagian
Te veu fà l'Autor, es te n'è gnan
Sgionſgiù à podè fenì ſto tò librett.

L'è ver, ch' on bel' umor a principiaa,
Es' a moſtraa ingegn, e gran' ſavè,
Mà 'l gbè quai coſorin, che nò ſta ben.

E mì, che parli Milanes ſpuaa,
L'hò mendaa, l'hò creſſuu, es vùi vedè
Se pos finil denanz, che s' tai 'l fen.

E peù anc ſal me ven
L'umor, vel mandaroo tutt quant conſciaa,
Sem mandavj de feſta a Danedaa.

SO-

SONETT

DE MI'

AL LECIO'.

ORsù tas mò, che ſeo quel te veù dì,
Perchè n'ho fai compì ſto mè libretт,
Te diree, che nol veur varì on pett,
E che'l pù bel, l'è quel t'he ſgià fai tì.

Scholtee, nò poſſa mai andà da chì,
Se mè no eva ſpaſs, e gran delett,
A podè pruma fà on ſald e nett,
Par podè dì, vitt mò che l'hò fai mì.

Mà l'è vegnù da mì ſti dì on ſagg,
Con tant zimoi, e ſcianſc, e bel parol,
Par vorel fà ſtampà pù preſt che s' pò.

Che ghe l'hoo dà per teum da i ſpal l'impagg.
Orsù và mò, che 'l reſt e tel darò,
Và và te ſee content, te ſee ſagol.

SONETT

DEL COMPONO DE LA NEUVA RACOLTA MILANESA.

Contra la cattiva lengua.

ON quai gavaſg da moſt, on quai ſoin
Dirà, cha l'è fadiga da negota
E quel ch' à fai ſti cos, ca l'è on bàlotta
A tirà ſti vocabel dal latin.

Mi ghe reſpondarvo, cha l'è on' porſcel,
E chal vaga a zafà de la corobia,
E cha nol sà gnan lù quel chal ſe vobia
A vorè ſtrapazà ſto ſcartabel.

Ovver ſal veur de mei, cha 'l faga an lù
Quai coſorina, che ſa 'l hà ſciervel,
Quel cha l'è bon da fà, ſe vedrà peù

Ma fin chal tas, mandel a lavà i ſquel,
Sal s'oſtinas, pogegh ona taleura
E diſigh da mia part, cha 'l vaga a ſcheura.

SONETT

D'ON OLTER

AL' AUTOR.

QUand on bon Milanes pù ſtravaſciaa
Fa intel fa ciaſs col sò parlà lain,
Se ſent ontera fiſs, ch' el sbotaſciaa
A l'è pù bel d'on pez che n'è'l latin.

Parchè parland un da Milan ſchuſciaa
Al parla Ghrech, Franzes, es parla in fin
E Gotech e Latin, come indiciaa
Ghe fuſs dal miſter ſtai da piſcinin.

Se queſt è ona panzanegha ſignò
A vù che v' vegn a tai inſcì oſorà
Da ſpeghaſcià ſti cos con voſt onò.

Diſil a botta inſcì ſul conſorà,
Ch' an mì dirò che ſon on belitran,
Se de ſti voſt zimoi no vid Milan.

SONETT

DE MI'

Del parlà Milanes.

A L'è peù on bel parlà quel da Milan,
L'è comed, l'è gentil, e l'è anch nett,
A nol ſcapuſcia gnan ſe gh' j delett
A dil com al và dij inſcì pian pian.

L'è forza a dì che i vegg n' in varù on pan
Avè pientaa tanc ſcheur chi lò in Brovett,
E no pensà nagot ſor al promett
A ch' inſegnaſs la lengua di noſtran.

Orsù avrj i oregg vù che podj,
Avrj ben i oeugg, ma avrj on pò pù la man
E benesì coſtor ch' an lavoraa.

Cerchee de ſtò Varon, de ſtò Priſſian,
E degh quai coſſa d' bon a Denedaa,
Ma degben poch ch' al è pù ſagorj.

SONETT

DELL' AUTOR

A ZIZERON.

Renaſs on pò ſte peù ò Zizeron,
Fam ſto piasè, fatt dà là ſgiò liſenzia,
E ven sù par on poo con la ſienzia,
E torna a teù in di man i erazion:

Leſgi ben ben, e peù leſg ſto Varon,
Che te promett e giur in conſienzia,
Te cercaree de fà con diligenzia
Che 'l to lenguagg ſe muda in queſt pù bon.

N' ela mò inſci, dì sù la veritaa,
Mo t'è vegnù? ma dil alegrament,
N' el mò on gran bel parlà queſt da Milan?

Ades t'è dij de sì, te peu mò andà,
E cunta ſgiò tutt coſs a i teu Roman
Quel s'e trovaa chilò trà queſta gent.

SONETT

DE MI

Contra on lenguasciù.

VA là va là poltron, va là ghoghò,
Te vui on poo insegnà cosa veur dì
Vorè crià, vorè dì maa de mì
E vorè imbalordim e romp el cò.

Te credet mò adess se podarò,
Che 't vui fa trà chilò on crij an tì,
E digh peù anc de quij che s' pon sentì
Ne veur varit a dì, de speccià on pò.

Corj corj toson coi vost bolgett
Zolee costù che dis maa de Milan,
Es al strapaza trop el nost parlà.

Pogieghì pur sù bonn a sto gasgian
E nol lassee partì feù del Brovett,
Fin che mì no ve digh: lassel andà.

mio, che mi levò l'opera dalle mani. Pregommi nondimeno a dar compimento al reſtante, non intendendoſi di rompermi perciò il diſegno, anzi di maggiormente a ciò neceſſitarmi. Onde gli promiſi quando altro accidente non me ne diſtoglia, di farlo volentieri. Queſto è dunque quanto per ora mi trovo meſſo inſieme, coll' ordine che ſegue.

DIE XIX. NOVEMBRIS MDCCL.

REIMPRIMATUR.

F. Jo. Baptiſta Wahemans Ord. Prad. Sac. Th. Magiſter Commiſſarius S. Officii Mediolani.

F. Curionus Archipr. S. Euſebii pro Eminentiſs. & Reverendiſs. D. D. Card. Archiep.

V. Julius Cæſar Berſanus pro Excellentiſs. Senatu.

PA-

PAROL MILANES.	IL LORO SIGNIFICATO.
A	
AGgresgià	*Metter fretta, Aspettare.*
A oùr a oùr	*A tempo, ed a termine tale, che più aspettar non bisognava.*
Allamanè, ò) Allaminè)	*Voce usata da fanciulli Milanesi, quando una nuova sposa si conduce a casa.*
Al me devis	*Mi pare.*
Anta	*Parte della finestra, con la qual si chiude, ed apre.*
Arbion	*Piselli, legumi assai noti.*
Angaria	*Cosa imposta contra il voler del suddito.*
Arent	*Appresso.*
Articioch	*Carcioffo, frutto assai noto.*
Asa	*Quello anello di ferro, col quale si sostenta, e gira l'uscio sopra ghangheri.*
Asca	*Senza.*
Ascort	*Uno che facci le sue cose presto e bene.*
Azacà	*Attaccare.*
Aconsc aconsc	*Pian piano.*
B	
Babion	*Goffo, ignorante.*
Baboas	*Un grossolano.*
Babao, brutto babao	*Demonio. Viso contrafatto e brutto.*
Bacioch	*Un senza giudicio.*
Bagian	*Un di poco senno, ma grande di corpo.*

Bagà	*Bever ſmiſuratamente.*
Bagoù	*Uno, che beva ſmiſuratamente.*
Baltreſca	*Luogo della caſa, qual ſi fa ſopra i tetti.*
Barluſch di oeugg	*Un loſco.*
Baja, dà la baja	*Burla, dar la burla.*
Bajà	*Gridar, o cianciar forte.*
Barà	*Ingannare.*
Barador	*Ingannatore.*
Baravai	*Più coſe di diverſe ſorte inſieme.*
Barattà	*Cambiare.*
Baretta	*Coperta della teſta altre volte molto uſata.*
Barrieu	*Coperta della teſta, qual ſi uſa ſolo in caſa.*
Bardoch, paſsà per bardoch	*Uno che non merita eſſer annoverato tra gli altri. Paſſar ſenza eſſer annoverato fra gli altri.*
Barnaſe	*Pala da fuoco.*
Baſgier	*Legno col quale ſi portano ſopra le ſpalle due carichi, un avanti, l'altro a dietro.*
Baſgiarà, dà di baſgiaraa	*Baſtonate, dar delle baſtonate.*
Baslot	*Catino di legno, o terra.*
Baſel	*Gradino della ſcala.*
Batarel	*Baſtone curto.*
Bauſcion	*Uno, che s'imbratta di ſputo nel parlare.*

Bazoffia	*Meneſtra fatta alla groſſolana.*
Belee	*Coſa di qualche bellezza apparente per dar in mano a' figliuolini.*
Bega, pià bega	*Faſtidio, prender a che fare.*
Belin	*Bambino.*
Belitran) Belitron)	*Grande, ma da poco.*
Bernafus	*Coſe diverſe poſte inſieme confuſamente.*
Beſejà	*Avvelenare.*
Beſei	*Veleno, e per figura uno facile alla collera.*
Beſejon	*Un ruſtico ſenza modo di procedere.*
Beſinfi	*Gonfio, enfiato.*
Betola	*Picciola oſteria.*
Betolà	*Mangiar all' oſteria, ovver conforme al rito dell' oſteria.*
Bez, nol val un bez	*E una voce che ſignifica pochiſſimo valore.*
Bezin) Beſcin)	*Agnello.*
Biciolan	*Sorte di pane fatto a guiſa d' un grande anello, per figura un groſſolano ignorante.*
Bignon, o) Bugnon)	*Piaga nata da per ſe con tumore di carne.*
Bicocca	*Arcolajo, ſtromento da ravolgere il filo.*

Bicoccà, andà bicoccand	*Scrollare, andar ſcrollando, ed inchinando or ad una parte, or all' altra in atto di cadere.*
Bînà, o sbignà	*Fuggire.*
Biot	*Nudo.*
Birideu	*Leggiero, volubile.*
Boccaa	*Vaſo di tener dentro il vino.*
Bofet	*Mantice picciolo, ſtromento da ſoffiare.*
Boeſg, ò che boeſg	*Schiamazzo, o che ſchiamazzo.*
Boſeton, dà di boſeton	*Perſoſſa ſopra le guãcie, percuotere ſopra le guancie.*
Boſà	*Soffiare.*
Bobaa	*Si uſa con figliuoli piccoli, e ſignifica, male.*
Bornis	*Cenere calda meſcolata con ſcintille di fuoco.*
Bolgiett, dà di bolgiett	*Coſa, con la qual di lontano ſi percuote gettando, come palla di neve.*
Bolgion	*Rapa cotta, e bollita nell' acqua.*
Bordeu	*Parola per ſpaventar i fanciulli, con la quale ſi ſignifica qualche coſa moſtruoſa.*
Bordegà	*Imbrattato, e chi ſa poca cura della nettezza.*
Bordegà	*Imbrattare.*
Boſee	*Coſa bella in apparenza, ma di poco valore.*

Bo-

Botaſc	*Ventre.*
Bot, dà di bot	*Battiture, dar battiture.*
Botaſciù	*Uno che abbi il ventre grãde.*
Borella	*Legno sferico e ſodo, palla di legno qual s' adopra in un certo giuoco chiamato in Milano, giuoco degli oſſi.*
Bora	*Tronco dell' arbore.*
Boz	*Fanciullo da poco ſenno.*
Bragaſcion	*Pauroſo, e un che mal ſi componga le veſtimenta intorno.*
Braghefs	*Sottocalze, ovver calze che troppo vengono ſtrette alle coſcie.*
Bragià) Broncà) Brontolà)	*Gridar forte.*
Brandenaa	*Capifuochi.*
Briſa	*Venticello freddo.*
Brignocol	*Tumor di carne nato per percoſſa.*
Brusà	*Abbrugiare.*
Bruſajeu	*Pezzo di paſta cotta ſopra le bragie.*
Brontolà	*Gridar con ſtrepito.*
Boùrlo	*Butiro.*
Buſecca) Buſecchin)	*Trippa, ovver budelli pieni di ſangue con pepe.*
Buſnaſc	*Culo.*
Buſnaſciaa, da di buſnaſciaa	*Batter, dar battiture con la mano ſopra il culo.*

Betegà	*Balbetare, balbuzzare, non eſſer ſciolto della lingua.*
Betega) Betegoi) Betegon)	*Uno che balbuzzi.*

C

Cagon	*Un pauroſo, da poco, per metafora, e propriamente chi caca nelle calze.*
Caireu del formag	*Là dove il caſcio comincia a putrefarſi, così ſi chiama in Milano.*
Calchera	*Copia, e concorſo di gente.*
Canaja	*Copia, e tumulto di popolaccio.*
Canà, ò che canà	*Ciancie, o che ciancie, e tal volta, o che faſto, coſe ſuperflue.*
Cantir	*Legno longo, groſſo, e dritto per fabbricare.*
Calree	*Bara, o catelletto con che ſi portano i corpi morti alla ſepoltura.*
Carogna	*Coſa putrida, e marcia.*
Carſenza	*Pane ſchiacciato, detto focaccia, fogacina, o ſchiacciata.*
Caragnà	*Piangere.*
Catà i figh	*Cogliere li fichi.*
Cavezà	*Far polito, ornare.*
Cavigia	*Legno longo, e rotondo.*
Cavigieu	*Legno picciolo longo, e rotondo.*

Ca-

Cavigion	*Legno groſſo, longo, e rotondo, per figura un di poco ſenno.*
Cazeura	*Lucerna da olio.*
Ciapà	*Pigliare.*
Ciap d'oeuf	*Ova dure nel cuocere diviſe in due parti.*
Ciapin	*Demonio, Diavolo.*
Ciapoton	*Imbroglio fatto con l'ago, ſi dice ancora di uno, che volentieri maneggi acqua, o altro, ma ſenza garbo.*
Ciaſs, fa del ciaſs	*Strepito, fare ſtrepito, e ſi piglia ancora per far del grande.*
Chì	*In queſto luogo, quì, quà.*
Ciciorà	*Parlar ſotto voce.*
Cit	*Voce uſata, quando ſi comanda il ſilenzio.*
Citì	*Tacere, non aver ardire di parlare.*
Coo	*Capo principio.*
Codè	*Capo groſſo, per figura un goffo, e che difficilmente apprende una coſa.*
Codon, cozon	*Un capo groſſo.*
Colzè	*Scarpa fatta alla groſſolana.*
Compesà	*Sparagnare, ſervirſene a poco a poco.*
Cop	*Tegola da coprir la caſa, e da far i tetti.*

Copelon, dà di copelon Copon, dà di copon	*Percoſſa ſopra la teſta, percuotere ſopra la teſta.*
Cunà	*Fuggir velocemente.*
Cuſtion, fa cuſtion	*Conteſa con armi, venir a conteſa con armi.*

D

Danedaa	*Giorno di Natale.*
Darenſc	*Difficile, duro.*
Daruſci	*Aſpero.*
Daſpeu	*Dapoi.*
Delusà	*Burlare.*
Deſgarbià	*Sviluppare.*
Deſguſsà	*Decidere, ſtricare, ſminuzzare, e tal volta per mangiare.*
Deſavià	*Condur dalla buona ſtrada alla cattiva.*
Deſcolz	*A piedi nudi ſenza calzette, o ſcarpe.*
Deſtrugà	*Diſtruggere.*
Deſmet	*Ceſſare.*
Deſverg	*Stricarſi.*
Deſuvrà	*Diſſipare, conſumare.*
Derenà	*Sconciare le Reni.*
Denà	*Longo tempo.*
Dumignà	*Domare.*
Dondà, andà dondand	*Crollare, andar crollando.*

E

Eſſevrezza	*Piacere, agevolezza.*

F

Fà l'Oca	*Fingere l'ignorante.*

Falò	*Fuoco che ſi fa in ſegno di allegrezza.*
Fanc	*Fanciulli.*
Farinel	*Uomo micidiale, e come ſi dice volgarmente uomo della mano.*
Faſnà	*Ammaliare.*
Par nò faſnal	*Voce che ſi uſa quando ſi loda la bellezza d'un fanciullo.*
Fat, ſta meneſtra è fatta.	*Senza ſale, queſta meneſtra è ſenza ſale.*
Farieu	*Manticello.*
Feta, feta de melon	*Pezzo, pezzo di Mellone.*
Feton, bat el feton	*Fuggire velocemente.*
Fiever	*Debole, fragile.*
Filapor	*Fili di qualſivoglia coſa, e ſi dice ancora delle faville, e ſcintille di fuoco.*
Fiſs	*Molto, aſſai.*
Fiſtuſcià	*Intopparſi nel parlare, o inviluppariſi nel far qualche coſa.*
Folcieta	*Frode, inganno.*
Forfant	*Scellerato, e aſtuto.*
Forbes	*Forbice ſtromento da tagliare.*
Floſs	*Uomo debole, e che regger non ſi poſſa.*
Fracà	*Rompere, ſpezzare.*
Fraina, dà la fraina	*Burla, dar la burla.*
Fregùja	*Fregola.*
Fris	*Freggio, ornamento.*

Fri-

Fritaa	*Ova disfatte insieme, e fritte.*
Furb	*Astuto, accorto.*
Frol	*Si dice della carne, o uccello, quale un pezzo sta doppo morte sotto la pelle, o piuma.*
Furbon	*Un astuto, al quale non si può fare burla alcuna, ch' egli non se n' accorga.*

G

Gaban	*Il mantello.*
Gadan	*Ignorante.*
Gambùs	*Caolo capuzzio, per Metafora un goffo.*
Galfion	*Cerasa dura e grossa, per Metafora un di poco senno.*
Gandola	*Osso della cerasa, o d'altro frutto.*
Ganivel	*Uomo leggiero, che non sta in proposito.*
Garit, menà i garit	*Fuggir velocemente.*
Galitegh, fa galitegh	*Toccar alcuno sotto i fianchi, o in altra parte del corpo in modo che si provochi al ridere.*
Ganassa	*Guancia.*
Gascian	*Goffo, ignorante.*
Gascianà	*Burlare.*
Gavasg	*Uno che parla assai, e nel parlare dice mal d' altri quasi burlando, ma con poco garbo.*

Ghitton, el guarda da ghitton	*Finto, ſimulato, guardar cattivamente.*
Giaccà	*Far ſtrepito battendo inſieme qualche coſa.*
Gian, daſs à Gian	*Andar in collera, diſperarſi.*
Gibolà, dà di gibol	*Battere, dar battiture in modo, che ne paja il ſegno.*
Giotton	*Aſtuto, e tal volta ſcellerato.*
Giubiana	*Fantaſma, e ſi dice d'uno longo di corpo, ma ſottile.*
Gnorgnon	*Uomo finto, e doppio.*
Gnoſs	*Malinconico, faſtidito.*
Gnoch	*Cibo fatto con paſta ſenza lievito, e per figura un goffo.*
Gnuch tramontan	*Ignorante difficile ad apprendere coſa alcuna.*
Goga, dà una goga	*Percoſſa col dito ſotto la gola, percuottere col dito ſotto la gola.*
Gogò	*Uno ſenza buoni coſtumi, e creanza.*
Goffon	*Uno ſenza grazia nei ſuoi affari.*
Golard, olciel golard	*Uccello che ha le piume per poter volare.*
Gronda	*Parte del tetto che porge fuori della caſa per difender il muro dalla piogia.*
Guideu	*Un povero, ed aſtuto.*

Grieu — *Mezza noce verde cavata dal proprio guſcio col coltello.*

I

Imbagaſcià — *Caricar di bagaglie.*

Imbià, nol var un imbià — *Denaro, duodecima parte di un ſoldo. Non vale un denaro.*

Imboſorà — *Ornare, adobbare, abbellire con ornamenti.*

Incheu — *Oggi.*

Indicià — *Manifeſtare.*

Infardelà) Infeſcià) — *Imbrattare.*

Infià — *Gonfiare.*

Infenſciſc — *Pigro, negligente.*

Infolcì — *Empir, cacciar dentro.*

Ingrondaa — *Viſo collerico, e ſcorrucciato.*

Ingurà — *Deſiderare, biaſmare.*

Impaſtrugnà) Impegà) — *Imbrattare.*

Impiaſtrà — *Imbrattare, ed intricare.*

Impiaſtrà sù i ughet — *Meſcolar bene l'uva paſſa con le erbe nel far la torta, quindi è poi nato il proverbio che ſi dice di quelli, che confondono qualche coſa.*

Inſcì — *Così.*

Inſcì ſvan — *Sazio, e non sò ciò che mi voglia.*

Infriſaſs — *Ornarſi, e tal volta incapricciarſi, innamorarſi.*

In-

Inſcì là	*Così così*.
Inſtora	*Adeſſo*.
Inſtaſgià, mal inſtaſgiaa.	*Fortificar con pali, uno che mal ſi regge in piedi*.
Intortià.	*Torcere, intricare, inviluppare*.
Invernigà	*Liſciare, e render lucido*.
Involtià	*Inviluppare, intricare*.
Invrià, invriagh	*Ubbriacare, Ubbriaco*.
Inzà	*Cominciar a romper, o tagliare*.

L

Ladin	*Preſto, veloce*.
Lapag, lapagià	*Un crapulone, crapulare*.
Laſagnon	*Un grande, ma non gagliardo, anzi che mal ſi regga in piè, d'un goffo, ed ignorante*.
Latimel	*Miele di latte, Fiore di latte, cibo noto, qual ſi uſa principalmente in tempo di Carnevale*.
Lec) Lecoyra)	*Leccardo. Tal volta* lec *ſignifica forbito, ſenza macchia come* el volt lecaa, e parlà lec.
Le sò fieu ſpuà ſpuiſc	*E' ſuo figlio ſomigliantiſſimo*.
Lidan	*Un grande, ma da poco*.
Lifroc) Lifron)	*Uno qual non ſi impiega in coſa alcuna virtuoſa*.
Lippon	*Un graſſaccio, pigro, e da poco*.

Liſs	*Liſciato, polito ſenza alcuna ſcabroſità.*
Lis, on farieu lis	*Un mantello ſpelato.*
Liſsà	*Liſciare, polire.*
Livrà	*Finire.*
Lizon	*Pigro, da poco.*
Logia	*Ciancia.*
Loiron	*Neghittoſo.*
Luccià	*Piangere.*
Leugh ert, in derta	*Luogo alto, e precipitoſo.*
Lumagà	*Mangiar poco.*
Luſnà, el trà la luſnà	*Folgore, Folgorare, e ſi dice quel vampo di fuoco, e luce qual di tratto in tratto appare fra le nubi l'eſtate, a cui ſegue il tuono.*
Lovartis	*Luppolo, erba nota.*
Lovartiſon	*Longo di corpo, e ſottile, e debole.*

M

Mabir	*Un naſo grande.*
Macaron del nas	*Purgazione, o lordezza del naſo.*
Magolcià	*Strapazzar, toccar con le mani; ed è proprio de' frutti.*
Mangagna	*Difetto.*
Magnan	*Quello che acconcia i lavezi.*
Manſciugnà	*Toccare ſpeſſo.*
Marieu	*Scellerato.*
Maſaraa	*Troppo molle, troppo maturo, ſchiacciato.*

Maſnaa, ona maſnaa. *Una copia di gente, che vive inſieme.*

Maſocaa *Marcito nell' ozio.*

Maſoc, el sà dal maſoc *Si dice della mineſtra, la la qual o è cotta in troppo anguſto vaſo, o è ſtata un pezzo dopo l'eſſer cotta.*

Maſtin *Un ſcellerato degno d'eſſer fruſtato.*

Maſtrugnà *Sporcar col toccar ſpeſſo.*

Maſtrofol *Un' imbroglio di filo, o bindello, o coſa ſimile.*

Mat)
Matee) *Forſennato.*

Mazuc *Ignorante, difficile ad apprendere coſa alcuna.*

Menuder *Minuto.*

Mereſgian *Frutto noto, e translatamente un groſſolano.*

Mincion *Goffo, groſſolano.*

Micca *Pane di formento.*

Miſmon *Un da poco, difettoſo in più coſe.*

Mò *Adeſſo.*

Moca, fa la moca *Scherno, ſchernir con la bocca.*

Mocol *Un naſo groſſo in punta.*

Mocojaa, di mocojaa *Battere, battiture.*

Mochett de candìra *Pezzo di candela.*

Mognà *Voce propria de' gatti, e ſi dice d' uno che parli, o canti con voce ſottile, e ſgarbata.*

Mognaga — *Frutto notiſſimo.*

Monoù — *Fanciullino, che appena s. parlare, caro a' parenti*

Mordignà — *Mordere.*

Moros — *Innamorato.*

Mortadella — *Salciccia.*

Moſtaſc, dà di moſtaſciaa — *Faccia brutta, percuoter ſopra la faccia.*

Muſelon, dà di muſelon — *Bocca groſſa, percuotere ſopra la bocca.*

Muf — *Vecchio, ed antico, diſuſato in modo che non ſia più buono.*

N

Nappi) Nappion) — *Naſo ſmiſurato.*

Nagot — *Niente.*

Nomà — *Se non, ſolo.*

Nozin, fà i nozin à i fanc — *Porger il cibo a' figliuoli minuzzato in bocconi.*

O

Ozen — *Voce con la quale vanno gridando per Milano quelli che acconciano le ſcarpe.*

Offij — *Poco prudente.*

Offrì danè — *Offerire, dar in elemoſina denari.*

Oibò — *Parola, qual ſi uſa in moſtrar abborrimento a qualche coſa.*

Olchiel — *Uccello.*

Olzà — *Aver ardire.*

Olzà — *Alzare in alto.*

On-

Onſciſcià	*Imbrattar ongendo.*
Ontera	*Volentieri.*
Ora, el trà ora	*Vento non molto veemente. Soffia vento, ma non veemente.*
Oreggion, dà di oreggion	*Battere ſopra le orecchie, ovvero ſtirarle.*
Ornigà	*Cercar, or quà, or là.*
Oſorà	*Pieno in modo, che nè ve ne manca, nè ve n'è di ſuperfluo.*

P

Pacia	*Crapula.*
Pacià	*Crapulare.*
Paciug	*Imbrattamento, intrico, ed uno che non sà condur una coſa a fine.*
Paciugà	*Imbrattare, intricare.*
Padignà	*Fuggire.*
Pan papalin	*Pan fatto di fior di farina.*
Panaton de Danedaa	*Pan groſſo, qual ſi ſuole fare il giorno di Natale, per Metafora un' inetto, infingardo, da poco.*
Panera	*Parola, che riſponde a ſcutigugn. V.* Scutigugn.
Panzanega	*Favola, ciancia.*
Parig dì è	*Molti giorni ſono.*
Pantofij	*Pianelle, coperta de' piedi.*
Paſentà	*Acquetare.*
Paſquee) Paſquireu)	*Piazza avanti qualche caſa, o Chieſa.*

Paſſarella, giugà alla paſſarella	*Palla picciola di legno con la qual ſi giuoca in Milano, come ſi dirà nell' interpretazione del* ſcutigugn Panera.
Patee	*Uno che tiene bottega de veſtimenti uſati per rivenderli.*
Pedeg	*Tardo nell' operare.*
Pelgora	*Luogo coperto di viti.*
Pelocc, dà di pelocc	*Percoſſa ſopra la teſta, percuoter ſopra la teſta.*
Pegorcion	*Lordo, e da poco.*
Penìa	*Un che fà del povero.*
Peſciaa, dà di peſciaa	*Battere, dar battiture co' piedi.*
Petengà, dà di peteng	*Battere, dar battiture.*
Pijà	*Pigliar, prendere.*
Picuij, menà i picuij	*Fuggir preſto.*
Pidria) Pidrieu)	*Vaſo di legno a guiſa di conca: nel mezzo evvi una canna di ferro, per la quale ſi manda il vino nel vaſello.*
Pigota	*Una donna, o puttina di ſtracci, detta ſanvoccio.*
Pigoton	*Un' uomo di ſtracci, e per Metafora un che non è buono a far coſa alcuna.*

Pion formag	*Voce, con la quale vanno gridando quelli che vendono il caſcio per Milano.*
Piſcinin	*Picolo.*
Piſorà	*Dormir leggiermente.*
Pita	*Gallina la qual a ſcoſſi i pulcini*
Pitima	*Spilorchio, e che cerca conto d' ogni coſa ancorchè minutiſſima.*
Piton) Pitoch)	*Un che cerchi elemoſina, e non voglia procacciarſi il vitto con il lavorare.*
Pivion	*Colombo.*
Pizà	*Levar con deſtrezza.*
Pogià	*Appoggiare, e per il più dare, battere.*
Polpett	*Compoſizione fatta di carne battuta in forma di pomo.*
Poltìa	*Frode, inganno.*
Poltron	*Infingardo, da poco.*
Poncion ſtà in poncion	*Star ſul grande, ſul tilato, ed in parata.*
Poreſitt	*Polcini di gallina.*
Precaſcin	*Aſtuto, e diligente.*
Preſſa	*Fretta.*
Q	
Quatà	*Coprire.*
R	
Ragià	*Pianger forte.*
Ragolzà	*Alzarſi la veſte intorno, acciò rieſca più corta, per non imbrattarla.*

Rangognà	*Gridare, lamentarſi con voce baſſa.*
Ranſc, Ranſcì	*Rancio, divenir rancio.*
Ranſc, el sà dal ranſc	*Rancio, ha odor di rancio.*
Raſa, ò che raſa	*Aſtuzia, Finzione.*
Rasà el vaſſel	*Empir il vaſello in modo che non ve ne manchi pur una gocciola.*
Raſpegon	*Un che cerchi di tirar ogni coſa a ſe.*
Rat	*Sorzo, animaletto noto.*
Ravanel	*Radice aſſai nota, per Metafora poco ſaggio.*
Rebuſcà	*Recuperare.*
Refeſs, cavà on refeſs	*Un ſopraguadagno, cavarne un ſopraguadagno.*
Refond	*Battere, e ripercuotere, eſſendo prima percoſſo.*
Regata, à regata	*A gara.*
Regond	*Rotondo.*
Remolaz	*Radice aſſai nota.*
Repetà	*Brillare, trar de' piedi, ma è proprio delle anguille nel ſuo frequente moto.*
Reſcìaſs tut in don grop	*Rannichiarſi.*
Reſcìaa	*Rannichiato.*
Reſegà i legn	*Tagliar i legni con la ſega.*
Reſegaſs à fà quai coſſa	*Arriſchiarſi a far qualche coſa.*
Reſià	*Reſicare: o per traslato chi trova a dir ſopra qualunque difettuccio.*

Rin-

Rinfignà el nas — *Ritirar, torcer il naſo.*
Robieura — *Caſcio picciolo fatto per il più di latte di pecora.*
Ronſcinà — *Voce propria de' Cavalli.*
Rù, o Ruff — *Letame.*
Ruee — *Uno che vada raccogliendo il letame, o altra ſporchezza per le ſtrade.*
Rugà — *Cercare con diligenza.*
Roeut, trà di roeut — *Voce propria d' ubbriaco, qual inarticolatamente eſce dalle profonde fauci cagionata dall' aver ſmiſuratamente bevuto.*
Rufca de pom — *Scorza de' pomi.*
Ruz — *Strepito accompagnato con gridi.*
Ruzon — *Uno ſtrepitoſo, e mal avveduto nel ſuo operare.*

S

Sagg come on tapon — *Sazio al poſſibile.*
Sagol — *Satollo.*
Sagolà — *Satollare.*
San ſia a sò loeugh — *Così a ſuo luogo.*
Sbaratà — *Aprir, romper con furia.*
Sbarnafià, dà di sbàrnafiaa — *Battere, dar battiture.*
Sbignà — *Fuggire.*
Sbolforuu in volt — *Gonfio in faccia con le maſcelle groſſe.*
Sbolgiettà — *Schiacciare, e co 'l troppo toccar con mani render troppo molle.*

Sbordonà — *Mandar fuori con empito.*

Sbotaſciaa — *Goffo, groſſolano.*

Sbulà — *Fuggir, ſparire, e tal volta ha ſignificato attivo.*

Sbrojon — *Un imbrogliatore.*

Sbris — *Mal provveduto di veſti, e di ſoſtanze.*

Sbrit) Sbrenzù) — *Stracciato talmente che li pezzi delle veſti gli pendono in quà, ed in là.*

Sbreuſgier — *Caldo che appena ſi poſſi ſoffrire, come* polpett sbreuſgier, *cioè all' ora all' ora levate dal fuoco.*

Scalfin — *Scarpino.*

Scalabrach — *Uno che facci del bravo.*

Scalmana) Scalmanoz) — *E' proprio dell' Eſtate quando fà quel gran caldo ſoffocato.*

Pijaſs ſcalmana de quai coſa — *Prender a petto qualche coſa.*

Scanſc — *Son quei legni, ſopra i quali ſi appoggia uno ſtroppiato per poter andare.*

Scanſij — *Sottile di corpo, e debole.*

Sciaſſer — *Ben chiuſo.*

Scieſs, al me ven ſcieſs — *Voglia di piangere, mi vien voglia di piangere.*

O che ſcieſs — *O che appetito, e ſi dice ironicamente.*

Scieſora — *Forbice, ſtromento da tagliare, proprio de' ſarti.*

Schiligà — *Sdrucciolare.*

Schi-

Schiſcià — *Amaccare.*

Sciendereu — *Un pallido, magro, infermo, e che tutto il giorno ſtia a canto del fuoco.*

Scianforgna — *Stromento picciolo di ferro, qual ſi ſuona ponendolo in bocca, e battendo con un dito una lenguetta di ferro, quale ſtà poſta in mezzo a detto ſtromento.*

Sciavat — *Scarpa rotta.*

Sciavatà, dà di ſciavataa — *Percuotere con ſcarpe rotte.*

Sciervelaa — *Budello pieno di carne ben trita con ſpeciarie è propriiſſimo cibo di Milano.*

Scigaa i oeug — *Impediti, ed offuſcati gli occhi che non ſi poſſa ben vedere.*

Scighera — *Nebbia.*

Scigott — *Un pezzo d'alcuna coſa tagliata, come ſarebbe un cervellato.*

Sciloſter — *Candela aſſai groſſa di cera.*

Scioſtra — *Luogo alla ripa del Fiume dove ſi ſcaricano, e ripongono le mercanzie.*

Sciſgier e buel — *Ceci, e budella, Amici intrinſeci.*

Scolcion, l'olciel hà butà sù i ſcolcion — *L'uccello ha cacciato le prime penne.*

Sco-

Scorà ol boccaa — *Vuotar bene il boccale di quanto ve ne poteva eſſer reſtato dentro.*

Scoriee — *Un Diſciplinante, detto comunemente un Battuto.*

Scortìſia — *Preſtezza, ed accortezza inſieme.*

Scoſs, teù in ſcoſs — *Grembo, pigliar in grembo.*

Scoſſaa — *Grembiale.*

Scuſcià, parlà ſcu — *Parlar ſchietto, e proprio.*

Scocc, ò che ſcocc — *Inſolente, o che inſolente.*

Scrocc — *Uno che attende a' paſſatempi poco oneſti ſenza riguardo del ſuo onore.*

Scheud danee — *Riſcuotere danari.*

Scheud feù i oeuf — *Far naſcer il polcino dall' ovo.*

Scutigugn — *Parola che ſi dice in un gioco uſato da' fanciulli Milaneſi.*

Scuzon — *Un' accorto, ed intendente.*

Selmana — *Settimana.*

Sema — *Una volta.*

Setj — *Sottile.*

Sfiancà, dà di sfiancaa — *Batter, dar battiture ne' fianchi.*

Sgambirla)
Sgambirlon) — *Uno di gambe longhe, e ſottili.*

Sganaſsà de rid — *Ridere ſmiſuratamente.*

Sgarataa in di gamb — *Stroppiato, e largo nelle gambe.*

Sgaron — *Un che fà del bravo, e del tagliacantoni.*

Sgreſg	*Aſpro, greggio.*
Sgolta	*Guancia.*
Sgrafignà	*Ferir con le unghie, per Metafora, Robbare.*
Sgrognì	*Beffare.*
Sgrugnatà	*Percuotere ſopra la faccia.*
Sgrugnon, dà di ſgrugnon	*Percoſſa in faccia, dar percoſſe in faccia.*
Sguagnì	*Mandar fuori voce di lamento, ed è proprio de' cani.*
Sguanſcià, dà di ſguanſciaa	*Battere, dar battiture ſopra la faccia.*
Sguisì	*Veder di lontano qualche coſa.*
Sguſsà	*Mangiare.*
Sigurel	*Zuffolo, ſtromento muſico da Paſtori.*
Sigorà	*Zuffolare.*
Sitì	*Tacere.*
Slavaſciuu	*Fatto grande in poco tempo.*
Slavaſc	*Imbrattamento fatto con acqua ſparſa.*
Slavion, dà di slavion	*Battere, dar battiture ſopra le guancie.*
Slegned	*Parola propria della carne, quando ſi mangia morta di poco avanti, e ſi rende difficile a maſticarſi.*
Slifij	*Pallido, e ſtanco nelle membra, ed in tutto il corpo.*
Slinà	*Allongare, drizzare.*
Smalavià	*Diſſipare, diſtruggere.*

Smor-

Smorfia	*Una brutta faccia.*
Smorfion	*Un brutto in faccia.*
Soga	*Corda.*
Soghett	*Corda piccola, per figura, uno ſcelerato degno di forca.*
Soin	*Accorto, ma furbo.*
Somee	*Un trave per fabbricare.*
Sor, pià del ſor	*Sviato, ſviarſi.*
Sorà	*Sviarſi, non applicarſi a coſa alcuna.*
Sorgat, e ſoregat	*Sviato.*
Sorgatà	*Sviarſi, non ſi applicare ad eſercizio alcuno.*
Spetaſcià	*Schiacciare, romper minutamente, fracaſſare percotendo.*
Spantegà	*Spargere.*
Sparnuſcient	*Mal compoſto nel veſtire.*
Spegaſcià	*Cancellare, imbrattare, ed è propio dello ſcrivere.*
Spioſſar, dà di ſpioſſar	*Battere, dar battiture.*
Spioſſer, o Spioſſera	*Chi è poco ricco, o ſcarſo nelle ſpeſe.*
Spiurì	*Aver pizza, pizzicare.*
Squità	*Caccar tenero a modo di Occa.*
Stachett	*Chiodi piccioli.*
Squatarà	*Sthiazzare.*
Staſgia	*Palo con rami per ſoſtentar le viti, & altro ſimile..*
Squiton	*Uno che fugge ogni incontro.*

Stamegna	*Impanata, coſa fatta con carta, o tela, e poſta alle fineſtre per diſenderſi dal freddo, e dal Sole.*
Starler, dà di ſtarler	*Batter, dar battiture.*
Steuf	*Sazio, ſatollo.*
Strafoi	*Un imbroglio.*
Strafojà	*Imbrogliare, intricare.*
Stralatà	*Diſſipare, conſumare.*
Strani	*Severo.*
Straluſcì	*Riſplender a tratto a tratto, ed ancora eſſer diafano, come il vetro.*
Straſciaa	*Stracciato.*
Stravargà	*Paſſar il ſuo tempo opportuno, e perder della bontà per la ſua troppa maturità.*
Stravaſcià, da ſgiò di ſtravaſciaa	*Una caduta, cadere a terra.*
Strimed	*Spilorcio.*
Strigia	*Inſtromento di ferro dentato per polir i cavalli.*
Stringh, dà di ſtringh	*Battere.*) *ſi dicono figura-*
Stringà	*Morire.*) *tamente.*
Strolà	*Spruzzare, imbrattare.*
Strogg, dà di ſtrogg	*Battere, dar battiture.*
Strubià	*Battere.*
Sucudì	*Scrollare.*

T

Tach	*Un ſciocco.*
Tacon	*Pezzo di cojo, o d'altro par*

	asconciar le ſcarpe, o altre veſtimenta.
Taconà	*Acconciar le ſcarpe, o veſti con pezze.*
Tacognà	*Gridar, e lamentarſi ſotto voce.*
Taffion	*Uno che pare ſempre attonito.*
Tantàra, al fà tantàra.	*Egli ſtà ſu le gioje, ed allegrezze.*
Tapin	*Abietto, e povero.*
Tartajà	*Balbuzzare.*) *tal volta in ſignificato contrario per antifraſi.*
Tartajon	*Un che balbuzzi.*)
Tara, dà la tara	*Compatire al poco cervello, ed al modo di procedere, ſenza pigliarſelo ad onta.*
Taſs) Taſſot)	*Uno di corpo corto, ma groſſo.*
Taſtà	*Toccare, e ſaggiare.*
Tatar e baravai) Tatar e menus)	*Più coſe, e varie confuſe inſieme.*
Tavan	*Pidocchio, e ſi dice ancora di un ignorante.*
Tempiaa, dà di tempiaa	*Battiture, e dar battiture ſopra la teſta.*
Tempion	*Teſta groſſa, goffo per metafora.*
Teloeur, dà di teloeur	*Battere, dar battiture.*
Tenſg	*Giugnere, toccare.*

Tenivell	*Succhiello, trivello, ſtromento per forare, per metafora uno che balbuzi.*
Teu	*Piglia, prendi.*
Tonf, dà di tonf	*Dar battiture.*
Tonfà	*Battere.*
Topicà	*Inciampare, cadere.*
Tos) Toſon)	*Figliuolo, putto, fanciullo.*
Trigà	*Acquetare.*
Trippon	*Uno di ventre grande.*
Trabeſcà	*Brillare con piedi, e quaſi ballare.*
Trucà	*Fuggir velocemente, od urtare.*

V

Ude	*Voce che contiene inſieme forza di ammirazione, o negazione.*
Vegnì a taj	*Venir a propoſito.*
Verteg	*Legno tondo, che ſi pon in capo del fuſo, acciò più facilmente giri nel filare.*
Verz	*Caolo.*
Viriſell	*Un' uomo leggiero, che non ſta in propoſito.*
Viſcor	*Coſa viſtoſa, bella al vedere.*
Viſighell	*Uno che non mai ſta in ozio, ma ſempre fa qualche coſa.*

Viſigà	*Non ceſſar di far, o una coſa, o l'altra.*
Uſmà	*Odorare.*

Z

Zaccagn	*Colerico, e contenzioſo.*
Zafà	*Prender, pigliare.*
Zaina	*Bicchiero.*
Zanon	*Uno che facci del bravo, e del grande.*
Zavai	*Un poca voglia di far bene, ed un che promette aſſai, e nulla attende.*
Zergon	*Aſtuto, ed accorto.*
Zerzegà	*Ferir, o toccar, o ſegnar leggermente.*
Zimoi	*Ceremonie.*
Zolà	*Battere.*
Zeu	*Facchino.*
Zeura	*Facchina.*

SPIEGAZIONE
DE' VOCABOLI
MILANESI.

AGgreſgià. Affrettare; E' tolto dal Latino, il quale ha, *Ageſis* adverbium excitandi; e quindi il noſtro Milaneſe n'ha formato un belliſſimo verbo, *Aggreſgià*. Si può ancora dedurre dal Greco Ἄγρες, *ideſt Agedum*. Parimente da Ἀγρεττάω, *id. Violentus ſum*.

Al me devis. Mi pare. E' tolto dal verbo Latino: *Videtur*, quale ſta per parere. *Mihi videtur*, mi pare. Vedete quanto ſi accoſta al Latino.

Allamenè, *Allamanè*, ò *Allaminè*. Parola uſata da' figliuoli Milaneſi, quando ſi conduce una novella ſpoſa a caſa, ed eſſi la vanno accompagnando gridando: *Allamenè*, *Allamenè*. E' tolto dagli Antichi, i quali fra le altre molte ſuperſtizioni giudicavano ancora, che Imeneo foſſe ſovraſtante, e favorevole alli ſponſalizj, è perciò lo invocavano più, e più volte. Così fa Catullo nel ſuo Epitalamio.

Hymen o Hymenæe, *Hymen ades o Himenæe*.

E quindi li noſtri Milaneſi n'hanno formato *Allamenè Allamenè*. Nè ſi maravigli alcuno che la voce ſia troppo corrotta, perchè fu ſaggiamente fatto, acciocchè non pareſſe volerſi accoſtare alla antica ſuperſtizione, e per mo-

ſtrare che ſolo ſi ritiene la erudizione. Sò ancora che molti vogliono dirſi. *Allamenè*; quaſi, *dov la menè?* cioè, dove la conducete? ma a dir il vero parmi eſplicazione troppo vile, ed indegna delli belli, ed acuti ingegni Milaneſi.

Ancona. Tavola, o tela, ſopra la quale ſia dipinta qualche immagine. E' tolto dal Greco ἔικων, *id. imago, ſimulacrum, effigies.*

Angaria. Coſa impoſta contra il dover al ſuddito. E' tolto tutto di peſo dal Greco Ἀγγαρεῖα, *id. ſervitus quæ violenter injungitur.*

Anta. Parte della fineſtra, con la quale ſi chiude, ed apre. Queſta voce è Latina, imperciocchè *Anta* dice Vitruvio, ed *Antæ*, *id. oſtiorum latera*, dicono tutti i Latini.

A our a our. A tempo a tempo, ed a termine tale, che non biſognava tardar più. E' derivato dal nome Greco ὅρος, *id. terminus, finis*, ed è uſato, come quando ſi dice *ſij arrivaa a our a our*, cioè ſiete giunto a tempo a tempo, ed a tal termine che non biſognava aſpettar più.

Arbion. Piſelli, legumi aſſai noti. Vien dal Greco Ἄρβιον, parola con la quale vien ſignificato detto legume.

Aſca. Senza. E' venuto dal Latino, dalla prepoſizione ſeparativa *Abſquè*, la qual ſignifica ſenza.

Aſcort. Uno che facci le coſe preſto e bene. E' derivato dal Greco Ἀσκέω, che ſignifica *exerceo, laboro, induſtrius fio.*

Babion. Goffo, ignorante. Ancorchè molto corrotto ſia, è però tolto dal Latino *Bambalio*, che ſignifica ſtupido, e goffo.

Baboas. Un groſſolano. E' derivato dal Greco Βαβαιαξ, la qual è *particula conterrentis, & rejicientis*, poichè queſti tali meritano eſſer rejetti dal conſorzio di perſone dotte, ed onorate. Altri vogliono ſia derivato dal nome Greco Βάβαξ, *id. vanus garulus*, ma queſto non è conforme al ſignificato di *Baboas*, che ſignifica un groſſolano.

Babao, brutto babao. Demonio. Viſo contrafatto, e brutto. Chi non vede, che queſto ancora deriva dal ſuddetto Βαβαῖ-ξ, poichè chi più ſi ſprezza, e fugge, che un ſimile uomo?

Baciocc. Un ſenza giudizio. Parola tolta dal Greco Βακχεύω, *id. inſanio*, & Βακχὰ *id. inſania*.

Bagà, bagon. Un che beva ſmiſuratamente. Con molta erudizione è tolto dal Latino *Bacchus*, il qual non ſolo fu inventor del vino, conforme alle favole de' Poeti, ma ancora gran bevitore; Onde quelli che celebravano li di lui ſacrificj per il più s' ubbriacavano.

Bagian. Un di poco ſenno, ma grande di corpo. Si può non ſconciamente torre dal Greco Βαγὸν, che ſignifica *magnum, ſed rude*. Altri, e molto bene, vogliono che ſignifichi ſolo *un di poco ſenno*, e vogliono abbi avuta la ſua origine dal nome Greco Βαγῦος, *id. ſtultus*.

Baja, dà la baja. Dar la burla. E' tolto dal Greco Βαΐνω, che vuol dir *Adulor*, perchè quando ſi adula all' ora ſi dà la burla, poi-

chè non corriſponde l'interno ſenſo del cuore alle parole eſterne della bocca.

Barluſch di oeugg. Un loſco. Vien dal Greco Βαρὺς, che ſignifica *maculoſus*, poichè per il più i loſchi hanno gli occhi macchiati.

Barador, *barà*. Ingannare. Vien dal Greco Βαρὺω, qual ſignifica *gravo*, *moleſto*; poichè gli ingannatori ci aggravano, e moleſtano co' ſuoi inganni.

Bardoc. Un che non merita eſſer annoverato fra gli altri. Queſto viene dal Latino. *Bardus*, *id. ſtultus*.

Baretta. Coperta della teſta ec. Senza dubbio queſto è tolto di peſo dal Latino: *Biretum*, voce appunto che ſignifica l'iſteſſo, che noi diamo ad intendere con la parola *Baretta*.

Barnaſc. Pala da fuoco. E' tolto dal vocabolo Latino: *Prunatium*, *tii*, il qual è formato dal nome *pruna prunæ*, che ſignifica la bragia.

Baſel. Gradino della ſcala. E' un diminutivo tolto dal Greco Βάσις, il che oltre altri ſignificati, ſi piglia ancora, che ſignifichi *Gradus*.

Baslot. Catino di terra. Quéſto è un belliſſimo compoſto tolto dal Latino. *Vas luteum*, cioè vaſo di terra. E ſebbene *Baslot* ſi dice ancora d'un catino di legno, ſi dice però per una ſomiglianza che ha con qûelli di terra, i quali prima appreſſo noi ebbero il nome.

Batarel. Un baſtone. E' formato giudicioſiſſimamente dalla parola *Bat*, la qual appreſſo Plauto *eſt vox corripientis*, e perchè molte volte la correzione ſi fa con un baſtone, perciò diciamo *Batarel* un baſtone; maſſime

che

che *Batuo*, *is* appreſſo i Latini è l'iſteſſo che *Verbero*, *as*, cioè battere.

Belee. Coſa di qualche bellezza apparente per dar in mano a' figliuoli. Viene dal Greco Βήλος, che ſignifica *Aſtrum*, poichè qual coſa più bella, più lucente, e che più tenga l'occhio fiſſo del figliuolino, che la ſtella? e perciò per una certa ſimilitudine diciamo *Belee*, quaſi una bellezza ſimile a quella d'una ſtella: e che ſia il vero ſi dice propriamente d'una coſa lucida come ſpecchio, vetro, denaro, oro, argento ec. Quindi è traslato ancora quando diciamo *Belin* ad un bambino, ſignificando ch' egli ſia bello, e lucido. Sebbene queſta voce *Belin* la deriva il primo Autore dal nome Greco Βερὶς, qual ſignifica *fugitivus*, bella derivazione in vero tratta dalla conſuetudine de' figliuolini, i quali ſcherzando fuggitivamente ſempre vanno correndo or quà, or là.

Belitran, e *Belitron*. Un uomo grande, ma da poco. E' tolto dal Latino *Balatrones*, *id. Homines nihili*, che così Varone l'intende.

Bettegà. Balbettare, balbuzzire, non eſſer ſciolto nella lingua. Viene dal Greco Βίττω, *id. tuſſio*, *& vocem interrumpo*, il che è proprio di ſimili perſone.

Bez, *nol val un bez*. E' una voce, che ſignifica pochiſſimo valore. E' tolta dal Latino *Bes*, Vedetelo voi appreſſo il Calepino, e giudicarete quanto ſia bella queſta derivazione.

Bicoccà. Scrollare, tremare. E' derivato dal verbo Greco Βιβάζω, qual ſignifica *ſono*, *ſtrepo*,

effetto proprio della coſa che *bicocca*, cioè che crolla, e trema.

Binà. Fuggire. E' nato dal verbo Greco Βινέω, che ſignifica fuggir con fretta.

Biot. Nudo, povero. E' tratto dal nome Greco Βίος, qual ſignifica la vita, e per queſto ſi chiama *Biot* uno qual ha la vita ſolamente. Ovvero diciamo che ἄβιος appreſſo Antifonte ha ſignificato di ricco, onde levata l'ἀ reſtarà Βίος, quale vorrà dir povero, almeno conforme all' acuto diſcorſo de' noſtri Milaneſi.

Birideu. Leggiero, e volubile. Io a dir il vero non ho fin ora trovata propria derivazione di queſto vocabolo, nulladimeno non mancherò d'apportarvi quella, che già ſcriſſe un Autore, della quale potremo per ora contentarſi, ſinchè troviamo o la vera, o una migliore. E' adunque derivata, dice egli, queſta voce *Birideu* dal nome Greco Βιρίδες, qual ſignifica *calceamenta*, le ſcarpe. E ſiccome le ſcarpe ſi mettono, e ſi levano facilmente, così in lingua Milaneſe vien chiamato un facile da mutarſi *Birideu*, come anche comunemente ſi dice: *l'è vun da teù, e da mett*.

Bobaa. Si uſa co' figliuoli piccoli, e ſignifica male. Credo veramente ſia ſtato tolto dal Greco, ancorchè ſia alquanto corrotto, imperciocchè Βολαῖ appreſſo i Greci *dicuntur dolores, qui ſentiuntur in partu*.

Boccaa. Vaſo per tener dentro il vino. Vien dal Greco Βαυκάλιον, che ſignifica appreſſo Omero, *Vas vinarium*.

Boeſg, ò che boeſg. Schiamazzo, o che ſchia-

maz-

mazzo. Vien dal Greco Βοὴ, che vuol dire, *clamor, & ſtrepitus.*

Bolgiett. Coſa, con la quale di lontano ſi percuote gettando, come palla di neve, o altro ſimile. Queſto è un belliſſimo compoſto tolto dal Latino *Bolus*, che ſignifica un pezzo di qualſivoglia coſa, come *Bolus terræ*, un pezzo di terra, e da *jacio, is*, che ſignifica gettare; Onde *Bolgiett* quaſi *Boli jactus*, e perchè per gettar così ſono molto idonee le rape, e pomi molli, quindi diciamo la rapa cotta in acqua, *Bolgion.*

Bot, dà di bot. Battiture, dar battiture. Queſta eſplicazione è l'iſteſſa che quella della voce *Batarel*, perciò vedaſi di ſopra p. 52.

Bragaſcion, Braghefs. Ognun vede quanto comodamente ſi può didurre dal Latino *Braccæ*, ed è a dir il vero tanto chiaro, che a mio giudicio non ha biſogno di eſplicazione.

Bragià.) Gridar forte. Vien dal Greco βραγχάω,

Brancà.) *id. rauceſco*, quaſi che per il gran gridare vogliono divenir rauchi.

Brontolà. Gridar con iſtrepito. E' derivato dal verbo Greco βροντάω, *id. tono*, che ſignifica tuonare; poichè queſti, che gridano sì forte, pare appunto che tuonino.

Cagon. Pauroſo, da poco. E' derivato dal nome Greco κακός, che ſebbene per lo più ſignifica *malus*, tal volta però ancora ſignifica *timidus.*

Caireu del formag. Là dove il caſcio comincia a putrefarſi. E' tolto dal Latino *Caries*, che è l'iſteſſo, che *Putrilago ex vetuſtate.*

Canà, o che canà. Ciancie, o che ciancie, e talvolta, o che faſto. E' derivato dal Greco κανὼ, ovvero da κανίω, che ſignifica *vociferor.*

Cantir. Legno lungo, e groſſo per fabbricare. Non ha dubbio, che queſto di peſo ſia tutto tolto dal Latino, poichè un legno tale vien chiamato da Columella *Canterius.*

Calchèra. Turba frequente, e tumulto di popolo radunato in qualche luogo. E' tolto dal verbo Greco κατρκῶρω, qual ſignifica *ſtrepo, & commoveo*, effetto proprio di ſimil frequenza di popolo.

Caragnà. Piangere. Vien dal Greco χὰρα, *id. gaudium* per la figura Antifraſi, *quaſi ſine gaudio.*

Chilò. In queſto luogo. Vien dal Greco χιλὸς, che ſignifica *loculus*, quaſi diciamo *in hoc loculo.*

Codon. Un capo groſſo. E' tolto dal nome Greco κωδὼν, qual ſignifica *tintinnabulum*, cioè una campana, come che queſti capi groſſi ſi aſſomigliano a tante campane.

Colzè. Scarpa fatta alla groſſolana. Viene dal Latino *calceus*, che ſignifica la ſcarpa.

Compesà. Sparagnare, ſervirſene a poco a poco. Viene dal Latino *Compenſo, as*, nè evvi chi ne dubiti.

Copelon, dà di copelon, ed anco *di copon.* Percuotere ſopra la teſta. E' derivato dal verbo Greco κὸπτω, *id. percutio.* Ovvero diciamo ancora da κοπετος *id. planctus*, quaſi dica, *te daroo di copon*, cioè ti farò piangere.

Cunà. Fuggir velocemente. Non reſtarò di met-

metter quì l'interpretazione ſcritta già, e data in luce ſopra queſta parola *cunà*, nella quale a dir ingenuamente, non vi ſo trovar coſa, per la quale mi poſſa piacere. *Cunà* adunque, dice egli, è tolto dal verbo Greco κίνεω, che ſignifica *moveo*, d'onde deriva κίναδν, che ſignifica *more canum*, andar come ſi dice con la coda in mezzo alle gambe.

Cuſtion. Conteſa con armi. Queſto parmi ſenza dubbio veruno ſia tolto dal Latino: *Quæſtio, onis*.

Danedaa. Giorno di Natale. Pare voce corrottiſſima, e pure è bella, e piena di erudizione. E' adunque un compoſto della voce Greca δάναξ, *ſive obolus* ſorte di danaro, qual giudicavano li ſuperſtizioſi antichi ſi donaſſe a Caronte nel paſſar le anime la Stigia Palude; e dal Latino *Do*, *das*, quaſi diciamo *Dans obolum*, perchè in quei giorni ſi ſuole dar di mancia. Puoſſi ancora comodamente dedurre tutto dal Latino, e far un compoſto da *Denarius*, *ii*, e *Do*, *das*, quaſi diciamo *Denarium dans* per la ragione di ſopra accennata.

Delusà. Burlare. E' derivato dal verbo Latino *Deludo*, *is*, qual appunto ſignifica *Burlare*.

Derenù. Schena, le reni. E' compoſto dal Greco δή, interiezione completiva, qual ſignifica *Sanè*, *jam*; e dal Latino *Renes*. Ora vedete quanta eleganza ſi trova nel noſtro parlare, maſſime laddove pare più ſconcio.

Deſavià. Condur dalla buona ſtrada alla cattiva. E' compoſto dalla parola Latina *Via*, e dal

Gre-

Greco δὶς, il quale alle volte *habet vim privandi;* così vediamo.

Deſcolz. A piedi nudi, ſenza calzette, o ſcarpe: eſſer compoſto da δὶς, & *calceus*, qual ſignifica la ſcarpa, quaſi *ſine calceo;* così *Deſmet*, e tutti gli altri compoſti da queſto δὶς hanno per il più voce privativa, ed è facile conoſcere la loro interpretazione.

Deſtrugà. Diſtruggere. E' tolto dal verbo Latino *Deſtruo, is*, qual ſignifica *diſtruggere*.

Denà. Lungo tempo. Ha avuto origine dall' avverbio Latino *Diu*, qual ſignifica *lungo tempo*, ovvero per dir meglio dal Greco δὶν, *id. Diu*, quale appreſſo i Poeti Greci ſignifica parimente *lungo tempo*.

Domignà i gamb. Slongar le gambe. Queſta parola, a dir il vero, non mi è mai piaciuta, per non parermi nata in Milano; nè tampoco mi è mai piaciuta la di lei interpretazione. Con tutto ciò per eſſer già ſtata ſcritta, e data in luce da un ingegnoſo Autore, da me altre volte nomato in queſta Operetta, perciò non mi è parſo bene darle del tutto di penna; ma ſolo avvertire, che da me non è inventata, nè poſta, nè anche forſe approvata. *Domignà* adunque, dice egli, ſignifica *ſlongare*, ed è tolto dal verbo Latino *Dominor, aris*, che ſignifica ſignoreggiare, comandare. E ſiccome il Principe per conſervazione del ſuo Principato comanda a quelli, che gli ſono ſottopoſti; così l'uomo per mantenimento di tutto il corpo comanda alle parti di eſſo.

Dondà, *andà dondand*. Crollare, andar crollando. Vien dal Greco δονέω, *id. Verto*, *agito*, proprio effetto di queſti tali.

ERt, *leugh ert*. Luogo precipitoſo, e difficile ad aſcendere. E' tolto dal nome Greco ἔρτις, qual ſignifica *præcipitium*.

Eſſevrezza. Piacere, agevolezza. Queſto pare un nome verbale tolto dal Greco ἐξαυρέω. *id. excipio*, perchè *cùm excipimus aliquem*, allora ſi ſcuopre atto di corteſia, e piacevolezza.

FA' l'oca. Finger l'ignorante. E' compoſto dal Latino *Facio*, *is*, e dal Greco ἄλογος, *id. ſtultus*. Diciamo adunque *Fà l'oca*, quaſi diceſſimo, *Facit ſtultum*, cioè finge il pazzo, e l'ignorante.

Falò. Fuoco, che ſi fa in ſegno d'allegrezza. Vien dal Greco φανὸς, *id. clarus*, *fax*, *lampas*.

Fanc. Fanciulli. Queſto ognuno apertamente vede eſſer derivato dalla parola Latina *Infantes*, la qual ſignifica i fanciulli.

Farinell. Uomo micidiale, e come ſi dice volgarmente, uomo della mano. A dir il vero io ho ſempre deſiderato ſaper la interpretazione di queſta voce, e non la veggo poter derivar comodamente nè dal Greco, nè dal Latino. Con tutto ciò non mancherò di dire il mio parere dopo l'averci penſato gran pezza. *Faran* dicono gli Autori *eſt oppidum junctum Saracenis*, *qui in ſolitudine vagi errant*, onde per eſſer proprio di queſti tali, che noi diciamo *Farinelli*, andar errando, maſſime per le ſolitudini, credo che di là abbino avuto

il

il nome, quaſi chè li paragoniamo con li abitatori della terra di *Faran*.

Farieu. Mantello. Queſto nome è tolto dalla parola Greca φάρος, che è l'iſteſſo, che *Tunica*, *Pallium*.

Faſnà. Ammaliare. E' tolto dal verbo Latino *Faſcino*, *as*, che ſignifica *ammaliare*, onde diſſe Virgilio nella terza Egloga.

Neſcio quis teneros oculus mihi faſcinat agnos.

quindi è formato ancora quel che diciamo

Par nò faſnal. Voce che ſi uſa, quando ſi loda la bellezza d'un fanciullo, o d'altra coſa. E' da ſapere, che la vana ſuperſtizione degli antichi giudicava, che il Faſcino ſi faceſſe per mezzo della lode, quindi ebbero quella voce *Præfiſcine*, della qual ſi ſerve Plauto, ed è quello, che noi diciamo *Par nò faſnal*.

Fatt. Senza ſale. Viene dal Latino *Fatuus*, *a*, *um*, *id. ſine ſale*, *inſipidus*, *& propriè dicitur de cibis; Translatè de inſulſo*, come ancora appreſſo noi, *on om fatt*, un uomo goffo.

Floſs. Debole. E' tolto dal Latino *Fluxus*, *a*, *um*, *quod ſumitur pro laxo*, il che per traſlazione ſi può dire d'un debole, *quaſi habeat vires fluxas*.

Forbes. Forbice, ſtromento da tagliare. E' tolto tutto di peſo dalla parola Latina *Forfices*, che ſignifica appunto ſtromento tale.

Fracà. Rompere, ſpezzare. E' tolto dal verbo Latino *Frango*, *is*, il quale ſignifica propriamente *Rompere*, *ſpezzare*.

Fritaa. Uova disfatte, e fritte. Viene dal Latino *Frigo*, *is*, *xi*, *xum*, *& frictum*, dal qual

ſupi-

ſupino ne abbiamo noi formata la bella parola *Fritaa*.

Gaban. Il mantello. Vien dal Latino *Gabinus cinctus*, *id. toga in tergum rejecta*, *qua utebatur Conſul bellum inducturus*, onde diſſe Virgilio nel ſettimo dell' Eneide:

Ipſe Quirinali trabea, cinctuque Gabino
Inſignis reſerat ſtridentia limina Conſul

e queſto *Gabinus cinctus* veramente ſignifica quel che noi in una parola ſola diciamo *Gaban*.

Gandóla. Oſſo delle ceraſe, o d'altro frutto. E' tolto dal Latino *Glans*, il cui diminutivo è *Glandula*, ed è quello che noi diciamo *Gandóla*.

Gavaſg. Un gran mangiatore. E' tolto dal nome Greco κάβασος, qual ſignifica *edax*, *inexplebilis*, un mangiatore, qual non è mai ſatollo.

Goffon. Un ignorante, e ſtupido. E' derivato dal nome Greco κωφος, che ſignifica *ſtupidus*, *ſtolidus*.

Gogò.) Un di poco cervello, e che non ſi ſa
Gogeron.) applicar a far bene. Sono derivati dal nome Greco γογγων, qual ſignifica *ſtultus*.

INdicià. Manifeſtare. E' nato dal verbo Latino *Indico*, *as*, il qual appunto ſignifica *Manifeſtare*.

Inſeſcià. Imbrattare. E' derivato dal verbo Latino *Inficio*, *is*, nè credo eſſervi alcuno, che ne dubiti.

Infià. Gonfiare. Queſto ancora è tolto tutto

to di peſo quaſi dal verbo Latino *Inflo*, *as*, *Infolcì*. Empire. E' venuto dal verbo *Infarcio*, *is*, che ſta per inſaccare, ed empire.

Ingrondaa. Viſo collerico, e ſcorrucciato. E' derivato dal Latino *Grunnio*, *is*, donde ne viene *Grunnitus*; ma li Milaneſi gli aggiunſero la prepoſizione, quaſi *Ingrunnitus*, il che me lo dà ad intender il vedere, che volgarmente diciamo: Mi ha fatto un viſo da Porco, cioè, mi ſi è moſtrato ſcorrucciato.

Impegà. Imbrattare. Vien dal Latino *Impico*, *as*, che ſignifica *pice oblino*, cioè, imbratto di pece; ma ſi piglia poi per qualſivoglia imbrattamento.

Impiaſtrà. Imbrattare, ed intricare. Vien dal Latino *Emplaſtro*, *as*, verbo uſato da Columella in tal ſignificazione.

Inſtora. Adeſſo. E' tolto dalle parole Latine *In iſta hora*, e ſe n'è formato un compoſto d'una parola ſola.

Intortià. Torcere, intricare, inviluppare. Viene dal Latino *Intorqueo*, *es*, formato però dal ſupino.

Involtià. Inviluppare, intricare. E' tolto dal Latino *Involvo*, *is*, ma però anch'egli formato dal ſupino.

Invrià. Ubbriacare. Chi non vede chiariſſimamente, che queſto è tolto dal Latino *Inebrio*, *as*?

Inzà. Tagliare. E' formato dalla parola Latina *Inciſum*, ſupino di *Incìdo*, *is*, che ſignifica tagliare.

L *Adin*. Preſto, veloce. Vuole quell' Autore da me altre volte citato, che queſta parola abbi avuta

avuta la ſua derivazione dal nome Greco ἀδηὲς, che è ſignificativo di *frequens*, *tenuis*, le quali condizioni ambe ſi ricercano, dice egli in uno, che ſia *ladin*. Ma io veggo queſta voce con gran giudicio eſſer tolta, e formata da *Ladas* ſervo di Aleſſandro Macedone, il quale era sì veloce nel correre, che l'orme delle di lui pedate non apparivano nell'arena, onde perciò gli fu eretta una ſtatua. *Ladin* adunque vuol dire, non del tutto un *Ladas*, perchè è inimitabile, ma *Ladin* quaſi un picciol *Ladas*, cioè preſto, e veloce. Oltre di ciò ſe lo vogliamo dedurre da *Ladon* velociſſimo fiume d'Arcadia, ovvero da *Ladon* cane di Atteone, troveremo che il tutto molto ben ſi conſà alla noſtra intenzione.

Lapag, *lapagià*. Un crapulone, crapulare. Vien dal Greco λεπω, e λαπαζω, che ſignifica *Sorbeo*, *devoro*.

Laſagnon. Un grande, ma non gagliardo, un goffo, un ignorante. E' tolto dal Greco λασινος, *id. imprudens*, *oblivioſus*.

Lacimel, o *lacimer*. Fior di latte ec. Vien dal Latino, ed è compoſto da *lac*, *lactis*, e *merus*, *a*, *um*, quaſi *lac merum*, e non come dicono alcuni latte, e miele, perchè il miele non vi entra. Piuttoſto ſi potria dire *Lactis mel*, che così ſi chiama ancora *miele di latte* figuratamente chiamando miele nel latte il più buono, ed il più dolce, poichè ſolo dal fiore ſi cava il *lattemel*.

Lec.) Leccardo, goloſo. Sono derivati dal no-
Lecoyra.) me Greco λέχνος, che ſignifica *guloſus*.

Li-

Lifron. Un grande di vita, ma pigro. E' tolto dal Greco ταλαίπωρον, qual ſignifica *Miſer*, *laborioſus*, un di quei appunto, i quali lavorano tutta la ſettimana, e poi nella feſta conſumano ogni coſa, di tal maniera, che mai non hanno un ſoldo.

Lippon. Un graſſaccio, pigro, e da poco. E' tolto dal nome Greco λίπος, che ſignifica *pinguedo*, onde alludono a quel detto: *Pinguis Minerva raro gignit ſenſum tenuem*.

Lis, *on Farieu lis*. Spelato, un mantello ſpelato. Queſto vocabolo vuole il già nomato Autore incognito, che ſia tolto dal participio Latino *eliſus*, *a*, *um*, qual, dice egli, ſignifica *rotto*, *ſpelato*. Ma io dico che vien dal Greco λὶς, che ſignifica *pannus lineus ſubtilis;* Adunque *un farieu lis*, cioè ridotto a tale, che poco manca non ſi aſſomigli ad un panno di lino ſottile. Vi ſi aggiunge ancora che λὶστος ſignifica *attritus*, *& uſu depolitus*.

Logia. Ciancia. Queſta parola è tolta dal nome Greco λόγος, il qual ſignifica propriamente un ragionamento; Ma alcune volte ancora ſi piglia per un detto di poca ſoſtanza, cioè per una ciancia. *Interdum enim accipitur pro verbo contenendo*. Diciamo ancora che è tolto da λόγιον, parola, con la quale i Greci chiamavano l'oracolo avuto in proſa. Così *una logia*, quaſi una menzogna ſimile a quelle menzogne degli Oracoli de' Greci.

Luccià. Piangere. Queſto vocabolo non è dubbio, che è derivato dal verbo Latino *Lugeo*, *es*, che ſignifica piangere.

Lu-

Luſnàa. Folgore ec. E' un compoſto tolto dal Latino *Lux nata*, quaſi luce nata fra tante tenebre d' oſcure nubi.

MAbir. Naſo grande. E' tolto dal nome Greco μαχτωρ, qual ſignifica *Naſus*. Queſta derivazione è dell' Autore incognito. A me non piace; non ho però voluto tralaſciarla.

Magagna, o mangagna. Difetto. E' derivato dal Latino *Mangones, qui pueris, puelliſque quo facilius vendi poſſent purpuriſſo, & ceruſſa aliiſque pigmentis colorem, & ementitam formam inducebant*. Onde ſi può vedere quanto bene noi diciamo *Mangagna*, in vece di *Difetto*, quaſi vogliamo inferire coſa ſimile a quelle, che fanno *illi Mangones*.

Magnan. Quello che acconcia i lavezi. E' tolto dal Latino *Magnarius*, ed è applicato a queſti tali per la figura Ironia, imperciocchè *Magnarius*, appreſſo Apulejo, *ponitur tanquam clarus in obeundis mercaturis*.

Maſtrugnà. Sporcar col toccar ſpeſſo con le mani. E' tolto dal Latino *manu tero*, e ſi è formato un verbo ſolo *Maſtrugnà*.

Maſaraa. Troppo molle, troppo maturo, ſchiacciato. E' tolto dal verbo Greco μάσσω, qual ſignifica *premo, ſubigo, & mollio*.

Maſtin. Uno ſcellerato, degno d'eſſer fruſtato. E' tolto dal Greco μαστιγίας, *quo nomine vocantur mancipia, quæ cæduntur*, quindi hanno μαστιλιαω, *id. flagello indigeo*, e μαστὸς, *id. flagrum, quo cæduntur Mancipia*.

Matt.) Uno ſtolto, forſennato. E' tolto dal ver-
Matee.) bo Greco μάτην, *id. inſanio*, quindi μάταιον, *id. ſtultus*.

Mereſgian. Un groſſolano, credo ſicuro che ſia derivato, ancorchè alquanto corrotto, dal Greco μερίτης, *id. imprudens*.

Miſmon. Un da poco, un difettoſo in più coſe. Viene dal nome Greco μυμὼν, che ſignifica uno, *qui deficiat in pluribus*. Puoſſi ancora dire, che ſia venuto dal Greco μὺσμονες, voce, con la quale chiamano eſſi certi caproni. *Miſmon* adunque diciamo, quaſi inetto come un caprone.

Mò. Adeſſo. Ognuno apertamente vede eſſer derivato dall' avverbio Latino *Mox*, qual ſignifica *Adeſſo*.

Moca, *fa la moca*. Schernir con la bocca. E' tolto dal nome Greco μὼκος, qual ſignifica *ſubſannatio*, cioè ſcherno, beffe, maſſime col torcer la bocca.

Mocol. Un naſo groſſo in punta. E' derivato dal nome Greco μοχλὸς, qual ſignifica *vectis*, *repagulum*, cioè un catenaccio. E ſe conſiderate, che *mocol* ſignifica un naſo groſſo in cima, e capelluto, non occorre, che io mi ſtenda a moſtrarvi la bellezza della preſente parola; perciocchè ſapete molto bene, che ſimili naſi ad altra coſa più propriamente non ſi poſſono paragonare, che alli catenacci, per aver anch' eſſi in cima quella capella, o mazzocca.

Moneu. Fanciullino caro a' parenti. Vien dal Greco μονὸς, *id. ſolus*, cioè tanto caro, e tenuto

nuto in guardia, come ſe foſſe ſolo, ed unico.

Mordignà. Mordere. E' tolto dal verbo Latino *mordico, as, id. dolorem affero, ac ſi morſu læderem*.

Moros. Innamorato. Prudentiſſimamente è formata queſta voce, e dal Greco μωρος, *id. ſtultus*, e dal Latino *Moroſus*, quaſi che queſti tali *ſint ſtulti, & moroſi*. E credo che li noſtri Milaneſi deduceſſero queſto nome da quel verſo di Plauto nel Trinummo Att. 3. Scena 2. v. 49., che dice:

Amor mores hominum moros, & moroſos efficit

Allude ancora a quella voce *Moroſis*, con la quale *ſignificatur vitium principalis animæ facultatis, non modo memoriam, verum etiam uſum rationis imminuens*, poichè queſti tali a miſeria ſimile, per il più, ſon condotti.

Nappi.) Naſo ſmiſurato. Due ſono le *Nappion*.) eſplicazioni, la prima è dell' Autor nomato, l'altra è mia. Dice adunque egli: *Nappi* è derivato dal nome Greco νάπη, che ſignifica *Locus umbroſus*. Ma dirammi alcuno, che coſa ha che far *Nappi*, che vuol dir un Naſo ſmiſurato con νάπη Greco, qual ſignifica *luogo ombroſo?* Udite l'artificio, e la gentil metafora inſieme. Siccome chi va ſotto un luogo ombroſo reſta ombreggiato, così chi ſi ritira da una parte di cotali Naſi, ſegue l'iſteſſo; Coſa che particolarmente all' eſtate ſogliono far molti, i quali andando in compagnia d'alcuno, ch' abbi il Naſo di tal ſorte, con bella deſtrezza lo mandano dalla parte, che il ſole ſcocca i cocenti rai, acciò

reſtino meno offeſi, e ſi ſervono del Naſo di quel tale, come d'un paraſole. Sin quì ſono le parole dell' Autor incognito, il qual a mio giudicio più ſtudio ha poſto in far una bella iperbole, che in trovar la buona eſplicazione. Sentite adunque ſe queſta forſe più vi piace: *Nappi*, dico io, credo ſia tolto dal Latino *Napus*, che ſignifica quel che diciamo noi *Navon*, cioè radice ſimile alla rapa; e quaſi vogliono dire: Tu hai un Naſo fatto a ſomiglianza d'un *Navon*, quando dicono *Nappi*. In queſta derivazione io vi ſcopro belliſſima facezia, e belliſſima analogia.

Nagott. Niente. E' tolto dal Latino, quaſi diciamo *ne gutta quidem*, poichè meno non ſi può dire.

O *Zen*. Voce, con la quale vanno gridando per Milano quelli, che acconciano le ſcarpe. E' tolta dal Latino *Ocerdo*, parola appunto, qual ſignifica quei tali.

Offi. Poco prudente. E' tolto dal nome Greco ὄφις, qual ſignifica *ſerpens*; e perchè il ſerpente fu ſempre Geroglifico di prudenza, perciò per la figura Antifraſi chiamiamo *Offi* un poco prudente.

Offrà danee. Offerire, dar in elemoſina danari. E' tolto dal Latino *offero*, *ers*, e dal nome *Denarius*, *ii*, quaſi diciamo *offerre denarios*.

Ora, *el trà ora*. Vento non molto veemente. E' tolto dal nome Latino *Aura*, *æ*, che appunto ſignifica vento tale.

Ornigà. Movere queſta, e quell'altra coſa; cer-

car

car or quì, or lì. E' tolto dal Greco ὀρνύω, *id. incito, promoveo.*

Pacià. Crapula. E' tolto dal nome Greco γαστὴρ, quale ſignifica *edacitas*, cioè crapula, e ingordigia di mangiare.

Panera. Vedi l'interpretazione di queſta parola inſieme con la deſcrizione del giuoco, nella voce *Scutigugn.*

Pan papalin. Pane bianco fatto di fior di farina. E' compoſto dal Latino *Panis*, e dal Greco παπάλη, *id. flos farinæ.*

Parig dì è. Molto tempo fa. E' derivato dall' avverbio Latino *Pridem*, quale ſignifica gran tempo fa.

Pedeg. Tardo nell' operare. E' formato dal Greco πέδη, *id. compedibus vincio*, quaſi vogliamo dire, che tanto è tardo all' operare, come ſe aveſſe li ferri a' piedi.

Pelgora. Luogo coperto di viti. E' tolto dal Latino *Pergula*, che ſignifica ancora coſa tale.

Penìa. Un che fa del povero. E' derivato dal nome Greco πενία, quale ſignifica *Paupertas.*

Pijà. Pigliare. E' tolto dal verbo Greco πιάω, che ſignifica pigliare, prendere.

Pion formag. Voce, con la quale vanno gridando quelli che vendono il caſcio per Milano. E' formata dalla parola Greca πίων, *id. pinguis, opimus*, e dalla parola comune Italiana *Formaggio.* Sicchè *Pion formag*, quaſi *graſſo formaggio*, una delle prime qualità, che nel caſcio ſi ricercano.

Pivion. Colombo. E' tolto dal Latino *Pipiones*, *ideſt*

ideſt columbarum pulli, che così li chiama Lampridio nella vita di Aleſſandro.

Polpett. Compoſizione fatta con carne battuta in forma di pomi. Queſta è una parola formata dal Latino *Pulpa*, *ideſt pars carnoſa in corpore animalis*, poichè della parte carnoſa ci ſerviamo a far *Polpett*.

Ranſc. Rancio. Queſta parola è tolta dal verbo Latino *Ranceo*, *es*, che è l'iſteſſo, che *Putridus ſum*.

Ravanell. Radice aſſai nota, buona da mangiare cruda. E' un diminutivo formato dal Latino *Raphanus*.

Repetà. Brillar, trar de' piedi ec. E' tolto dal verbo Latino frequentativo *Repto*, *as*, *vi*, *continuo*, *& ſæpè repo*.

Reſegà i legn ec. Tagliar la legna con la ſega. E' tolto dal verbo Latino *Reſeco*, *as*.

Refignà ol nas. Ritirare, torcer il naſo. E' tolto dal verbo Latino *Ringo*, *is*, quale ſignifica torcer la faccia, e propriamente ſignifica quell' effetto nel torcer il naſo, quale fanno li cani quando vogliono abbajare. Si può ancora dire, che ſia formato dall' addiettivo Latino *Reſimus*, il che è l'iſteſſo, che *Simus*. Così dice Columella: *Parandi ſunt boves naribus reſimis*.

Ruz. Strepito accompagnato con gridi, e ſibili. E' derivato dal nome Greco ῥοῖζος, qual altro non vuole per ſuo ſignificato, che *ſtridor ſibili*, *aut impetus cum ſtridore*.

Sagol, *Sagolà*. Satollo, ſatollare. E' tolto dal Latino *Satullo*, *as*, del quale gli antichi Latini

tini ſi ſervivano in vece di *Saturo*, *as*.

Sbaratà. Aprire, rompere con furia. E' tolto dal verbo Greco σπαράττω, *id. lacero*, *dilanio*.

Scalfin. Scarpino. E' tolto dal nome Greco σκάφος, quale ſignifica *Scapha*, *vas concavum*, una barchetta, un vaſo concavo, per la ſimilitudine, qual ha il *Scarpino* con una barchetta.

Scieſs, *al me ven ſcieſs*, *oh che ſcieſs*. Voglia di piangere, e appetito di qualſivoglia altra coſa. E' tolto dal Greco σκῆψις, *id. appetitio*.

Schiſcià. Ammaccare. E' derivato dal verbo Greco σκῶσις, qual ſignifica *concutio*.

Scigott. Un pezzo d'alcuna coſa tagliata, come ſarebbe un cervellato. Vien dal ſupino *ſciſſum*, *u*, dal verbo *ſcindo*, *is*, che ſta per tagliare, perciocchè i ſalami, e cervellati, quali con queſta parola particolarmente vengono ſignificati, ſono appiccati l'un all' altro, e di mano in mano che ſi vendono, ſi tagliano.

Scoriee. Un Diſciplinante, detto comunemente un Battuto. E' derivato dal verbo Latino *Excorio*, *as*, qual ſignifica levar la pelle, e così queſti levandoſi la pelle con flagelli, *quaſi ſe excorient* ſono detti *Scoriee*.

Scutigugn.) Queſte ſono parole dette da' figli-
Panera.) uoli in un giuoco uſato per il più nella Città di Milano quaſi in queſto modo: Si elegge uno per parte, o più, ſecondo gli pare. Si pianta un legno in terra dritto, in cima del quale è inſerto un altro di mediocre lunghezza per traverſo, e ſopra la parte di dietro ſi pone una palla o di legno, o d'al-

tra ſorte. Di poi uno ſta al giuoco per cacciar la palla, l'altro ſi ſcoſta per prenderla col capello aperto. Ora per cacciarla è di meſtieri percuoter con un altro legno, quale tiene in mano, la parte anteriore di quello, che è incrocicchiato, ſopra la parte poſteriore del quale poſa la detta palla; Ma prima che ciò facci, avviſa il compagno, e gli dice *Scutigugn*, il compagno riſponde *Panera*, e ſubito percuotendo la palla, per il movimento del legno va per aere, e il giuocatore la percuote con il legno, che ha in mano, e la caccia dove più li pare. Ora ſe quello, il quale ha detto *Panera*, prende col capello la palla mentre è in aere, o mentre va per terra ſaltando, quell' altro non miſura altrimente la diſtanza, quale ha fatto la palla volando, con il legno iſteſſo, col quale la gettò, e mutano i luoghi. Ma ſe non la piglia di ſalto, o in aere, e ſolamente la ritiene, allora miſura la diſtanza; e ſe è tanta che ſia al numero di cento lunghezze del legno, o più, o meno che ſarà da loro ſtatuito, vince; e ſe non gli arriva, vanno ſeguendo ſin che uno vi giunge, e qual primo arriva, quell' è vincitore. Conſiderando adunque fra me ſteſſo, da dove poteſſero aver avuto origine quelle due parole *Scutigugn*, *Panera*, per me io credo, che queſto giuoco foſſe in uſo a' tempi antichi appreſſo i Paſtori; Di modo che quello, che ora dice *Scutigugn*, in quei tempi diceva in Latino *Excutio cuneum;* l'altro, che aveva da prender il cugno, o vogliamo dir conio, quale allora

s'ado-

s'adoperava in vece di palla (che forſi non era così ben rotonda, come ora ſi uſa) chiamava in ajuto, acciò poteſſe prenderlo, il Dio Pan, e diceva *Pan adſis*, in vece delle quali parole oggi corrottamente ſi dice *Panera*. O pure vogliamo dire, che *Panera* ſia compoſto di due parole, la prima Greca, qual è il nome πάν, che ſignifica *omne*; l'altra dall' imperativo *erra* del verbo *erro*, *as*, che ſignifica fallire, quaſi dica fallite in tutto, fate un fallo. Quindi uno ſolito commettere errori ſi addimanda *Panera*.

Sema. Una volta. E' tolto tutto di peſo dall' avverbio Latino *ſemel*, qual ſignifica una volta.

Sgaron. Un che fa del bravo, e del tagliacantoni. E' derivato dal verbo Greco σκαίρω, *id. ſalto*, *tripudio*. Bella derivazione tratta appunto dalla propria qualità di ſimil gente, poſciachè fra le altre coſe, che fanno per farſi tener valoroſi e bravi, come torcer la viſta, ingrugnar il muſo, nodrir le chiome ec. vanno in una certa guiſa ſaltando, che ſi aſſomigliano alli cavallacci bertoni, quando van trottando.

Sitì. Tacere. Credo venga dal Latino *ſiſto*, *is*. Ovvero da *ſi*, che è particola *indicentis ſilentium*, onde con la interpoſizione della vocale *i* ſi è formato il verbo *ſitì*.

Smalavià. Diſſipare, diſtruggere. E' un verbo formato dal nome Greco σμίλη, *id. ſcalpellum*, *culter*; *Smalavià* adunque ſignifica *diſſipare*, come ſe io lo tagliaſſi col coltello.

Smor-

Smorfia. Una brutta faccia. E' derivato dal nome Greco μορφη, che ſignifica una faccia, ma per l'aggiunta della lettera, ſ, la qual per il più ha forza privativa, ſi dice di una faccia brutta.

Spetaſcià. Schiacciare, romper minutamente, fracaſſare percuotendo. E' tolto dal Greco σπαταγγαω, che denota turbar, ſeminar diſcordie. Ovvero dal verbo σπαλαω, *id. conſumo, dilapido, contero*.

Spiurì. Aver pizza, pizzicore. E' tolto dal verbo Latino *Prurio pruris*.

Stachett. Chiodi piccioli. E' tolto dal Greco σαχυς, *id. ſpica*, quaſi diciamo *ſtachett*, *id. ſpica ferrea*.

Stamegna. Impannata, coſa fatta con carta, o tela, e poſta alle fineſtre per difenderci dal ſole, o dal freddo. E' tolto, credo io, dal Latino *ſtamineus*, *a*, *um*, perchè per il più le ſtamegne ſi fanno di tela.

Strafoi, *ſtrafojà*. Imbroglio, imbrogliare, intricare. E' tolto dal Greco στρεφω, *id. verto, torqueo*. Ovvero ancora da στρεφομαι, *id. fallacia utor, tergiverſor*.

Strani. Severo, difficile a concedere grazia alcuna. E' tolto ſenza dubbio dal Greco στρηνης, *id. durus*.

Stravaſcià. Cadere a terra. E' tratta dal preterito *ſtravit*, e dal ſupino *ſtratum* del verbo *ſterno*, *is*, qual ſta per diſtender giù, atterrare.

Strigia. Inſtromento di ferro dentato per pulire i cavalli. E' tolto dal Latino *ſtrigilis*, la

la qual voce queſto appunto ſignifica.

Sucudì. Scrollare. Non ha dubbio alcuno, che queſto è tolto dal verbo Latino *ſuccutio, is*.

Taffion. Uno che pare ſempre attonito. E' derivato dal nome Greco ταφὼν, che ſignifica *attonitus*.

Tantàra, el fà tantàra. Egli ſta ſu le gioje, ed allegrezze. Non è dubbio, che queſto è tolto da Ennio, il qual diſſe *Taratantara* eſprimendo il ſuono della tromba. Adunque *el fà tantàra*, quaſi *ſe ne ſta fra ſuoni, e canti;* poichè veggiamo, che il ſuono della Tromba è di allegrezza; anzi perciò introdotto nella guerra per allegrar i ſoldati.

Tapin. Abbietto, e povero. E' tolto dal verbo Greco ταπεινὸς, che ſignifica l'iſteſſo, che *humilis, abjectus, depreſſus*.

Tavan. Ignorante. Viene dal Greco θάμβος, che ſignifica rozzo, ed attonito, *rudis, & attonitus*.

Tempiaa, dà di tempiaa. Batter ſopra la teſta. Queſto è un verbo formato dal Latino *Tempora, quatenus idem eſt, ac caput*. Così ancora *tempion* teſta groſſa, e per figura un ignorante, perchè dicono li Fiſiognomiſti, che l'aver le tempia groſſe è ſegno di rozzo ingegno.

Tenſg. Giungere, toccare, arrivare. E' derivato dal verbo Latino *tango, is*. Ma quando diciamo *tenſg* in ſignificato di tingere, è derivato dal verbo Latino *tingo, is*.

Teù. Pigliar, prendere. E' tolto dal verbo Greco contratto τὰω τῶ, che ſignifica *capio, is*.

Quin-

Quindi quando chiamiamo un cane diciamo *tò*, *tò*, quasi *piglia*, *piglia*, come se a noi lo allettassimo con offerirgli il cibo.

Tonsà. Battere. Credo certo, che sia derivato dal verbo Latino *Tundo*, *is*, qual significa *percutio*. Così *Tonf*, *dà di tonf*.

Tos.) Figliuolo, putto, fanciullo. E' tolto
Tosòn.) dal participio *tonsus*, che viene dal verbo *tondeo*, *es*, qual significa *tosare*, perchè per il più i figliuolini vanno tosati, acciò forsi i capelli non offendano loro il cervello ancora tenero, il che ce lo dà ad intendere l'aver udito consiglio de' saggi Medici, i quali volevano, che li figliuolini in quella tenera età andassero scoperti la testa per la sopraddetta causa.

Trabescà. Brillar co' piedi, e quasi ballare. E' tolto dal Greco τραπὼ, *id. uvas in lacu calco*, il che benissimo spiega l'effetto, poichè l'uve si calcano co' piedi, e quelli che *trabescano* pare appunto, che calchino uva per il frequente brillar de' piedi.

Trigà. Acquetare. E' un verbo formato dalla voce Greca τρυγὸς, *id. septum*. *Sì che te trigaroo*, *id. te sepiam*, *& certos tibi cancellos constituam*, *extra quos egredi non possis*.

Trucà. Fuggir velocemente. E' tolto dal verbo Greco τρωκὰω, qual significa *curro*.

UDe. Voce, qual contiene in se forza d'ammirazione, e negazione. E' tolta dal Greco οὐδὲ, che appunto l'istesso significa.

Verteg. Legno tondo, che si pone in capo del fuso, acciò più facilmente giri nel filare. E' tol-

tolto dal Latino *verticulum*, qual ſignifica *inſtrumentum, quod fuſo adhibetur, ut facilius vertatur.*

Uſmà. Odorare. E' tolto dal nome Greco ὀσμὸς, qual ſignifica, *odor, olfactus*, cioè l'odorato, uno de' cinque ſentimenti.

Zaccagn. Collerico, e contenzioſo. E' derivato dal Greco ξάνθος, qual ſignifica l'iſteſſo che *furioſus, valde iracundus*.

Zavai. Un poca voglia di far bene, e un che promette aſſai, e attende poco. E' formato dal verbo Greco ξαβάλλω, *id. decipio, calumnior.*

Inſcì ho fai an mì, ho inzavajaa vu olter con ſto me Liber imperfett. El Libree m'ha inzavajaa mì a teumel feù di man. Orsù no dubitee, che preſt l'avarj tutt con quai coſa de bel, e de pù. In ſto mezz: A revedeſs.

PRISSIAN DE MILAN

DE LA PARNONZIA

MILANESA.

QUij fieu d'ingegn ch' han comenzaa a moſtrà el fondament del noſt parlà da Milan, ai ve mettenn in tel coo l'oltra ſira el caprizij da fam viſigà d'intorna a la parnonzia Milaneſa inſcì in pee in pee, dond' è diſs quel poch che ſentiſſev, no penſand d'avè peu anch da durà fadiga a ſcrivel; ma parchè mì ſon vun de quij Ambroſian, che no ſan dì de nò, e tant pù a on amig com' em ſi vù, e vi joo ſcrivu comè mj dij ſenza ſtag a pensà tropp, par eſs mi parent del muſcia fadiga; e anc che i noſt ſe ſijen metuu in us el ſcriv toſcan, par fà da i caga piſtel, che dan tort ai ſeu par parì ſavj, i joo parſciò vojuu in noſta lengua par fav intend ben ſpiataraa el ſon di letter com' al và. E ſe ni aveſs bjuu preſſa, ch' al pariva ch' al ve ſciopaſs i faſeuu e l'avrev metuu ſgiò com' al và, es avrev anc dij quaicoſorenna dela ſova zelenza, parchè al ghè ona ſort de gavaſgion, che com' ai ponn dì mà de quaicun, al ghe divis che impijſſenn tropp ben el gotoi, ai diran che el noſt a l'è on parlà sbotaſciaa, e ch' avrev fa mei andà a ſtrepà rampeuſgier; vis de can s'ai ſaveſſen com' i joo intel pù bel de Roma, che ſai lor coſa ſia on bel parlà? a l'è el ver, che i lenguaſciuu

veu-

veurenn dì maa, tant de quij che 'l merten, comè de quij che nol merten, ma mì m'en rid de ſti ſavij Sibil, che ſtan ſul taſsà tugg, e peu ſe ghe quaigherun che veubbia dì quai coſa, che metten ſgiò la capa che farem ſott quatter bot, e zola lì con quij bolgiet, e chi po pù manch, ſe caga inti colz, e ni joo pagura mi da fa da i poreſin de Madona Bona, e parli de la parnonzia del parlà Milanes ch' a l'è el pù bel che ſia al Mond: e ſi aveſs temp e vel farev vedè, ſalv la lengua Fiorentenna, ch' a l'è naſſuu dala noſta, ma che lor ai l'an lecà inſcì on pochin com' es fa ona ſpoſa; del reſt vedì ch' a l'è tutt euna, dinfeura quij poch bazegh ch' ai ghan pogiaa de dree par slongà la cova ai parol, e quai cos olter mudà, no ghe deferenzia nagot. Se vedì l'a, b, al ſe parnonzia ſquas tutt a ona feuſgia, e quant parol ai an, ch' in noſt: nun diſem preupij, e lor propi: nun diſem orb, lor ſebben diſen ciech, ai an parſciò par pù bella parola orb; ma ch' ai ghe veuren l'o de dree, e i Senes no n'ai lecà via fadiga, intrega, intreghiſcia. Sì ſe voreſs andà dree, no fenirev doman; ma quel veur peu dì nient, parchè trà nun, e lor no ghe nagot da dì. Un cazu la ſarav bella, ſe ſem tug vegnu da vun, quand quel Zan antigament vegnè abità in Talia, ch' al ſe fermè preuma in Toſcana, i ſeu red ſe ſlarghen fin ai montagn, che ſpartiſſen la Talia da i Todiſch, e dai Franzes, dond' e ſem peu tugg deſſenduu da lù, e nò comè dis i jolter, dai Franzes, dai Todiſch, o dai Latin: al beſognarav donc anc

che

che fuſſem vegnuu dai Got, dai Lombard, e da tanc' olter, ch' in ſtai chilò. A l'è ben el ver, che par eſs' el parlà ona coſa mudaiſcia, el noſt è vegnuu da i Grec, e dai Latin par avè ſignoregiaa la Talia. Baſta in ſoma che i Fiorentin inſcì com' a in deſſenduu con nun tugg da on ſol, a l'è anc oneſt ch' al ſia vantaa el ſo parlà. A nun l'an fors moſtraa tang brav ſcriciuu? e pan pù coruu ch' a dai inſcì bella gavagiaa a quel Franzes, che diſeva maa della lengua Fiorentenna, con el tradù Corneli Tazit? quant a mì i port inſcima del coo. Avrev anc poſsù moſtrà che la noſta lengua è pù curta de la ſova, par fa vedè che degnament la ſova è fieura della noſta. E peu chi veur parlà curt che cad ſcercà el Laconegh, o quel de Zeſer, vegnuu, veduu, venſgiuu: ch' ai teujen el noſt ch' an bel e ſaraa i ſtropai. E chi veur ſavè i vant del parlà curt, no baſta a vedè el ciarlament del noſt Putian, quel gran leteruu che leſg loquenza in Brovett? che vedenn quel, che vedaran quant es pò dì in effett. No l'è da faſs maraveja s' al è carezaa dai gran Signù, e ſe i Prinzep fin in coo del Mond ghe manden quel ch' al veur, s' al à mannaman vanzà el majiſter, quel Lipji ch' a fai pù d'ona cavagna de liber. Ma a tornà a parpeuſt: da peu che nom dee temp, ſel vorì inſcì, tuil, e no faroo da coruu nò, che ſcrivend in lengua Grega domandava pardon s' a no l'eva dì ben, parchè l'era Roman, donde quel olter abbiè peu caſon da ſcartal, diſend ch' a l'era mei avè taſuu, ch' a fa la ſcapà e peu ſcuſas: e dirò ſolament,

che

che ſe ben al è on paciugh inſcì ſparnuſciaa, e l'oo fai ſu da preſſa par fav piasè a vù: e chi 'l veur pù bel el faga pù bel. S'avroo pairo ona bota che n'abbia veuja el conſciaroo pù par orden, es diroo quaicoſorenna pù par menuder, in ſto mez tuji ſto poc, e ſtee sù alegher.

Par la preuma al beſogna ſavè, che el noſt lenguag al è el pù pur, el pù bel, e el miò, che ſe poſſa trovà, al ſe conſà tant con la Natura, ch' a nol cad sforzal nagot intel droval, ne manc à beſogn de belee par fal pù bel, al ghe baſta quel ſprendò naſsù, ch' al à con lù inſcì pur pur. E ſe ben la parnonzia è pù graſſa de l'a, b, quel veur dì nient, parchè el fa della parnonzia ſtà in la compoſizion di letter, e no intel numer, che a vorè fa tanc letter, comè ghe beſognarav, nol ſarav aſsè quij della China ch' in ſeſſanta milij: ch' al ſe metta ben inſema i letter, che la parnonzia è bona da intend. E anc ch' al ghe ſia di parol aſſoſſen, comè tuc i preterit, che i Toſcan feniſſen in *ato* come *amato*, e nun in *a* ſtrec, *i joo amà*, i *joo fà*, *i joo ſparnuſcià*: e el futur in *a* largh, comè *veui amà*, *veui fà*, *veui ſparnuſcià*, ſenza desferenzià intel ſcriv l'*a* largh dall' *a* ſtrec: * e di jolter parol che veuren dì pù cos, comè

Sarà, col daree a ſtrec, in Toſcan, ſalato
ſarà a largh ſalare

* L'*a* largo, perchè nella vera pronunzia Milaneſe fa ſentire come un doppio *a*, per maggiore chiarezza ſi è ſcritto con due *aa*, e ciò ſuccede ſpecialmente negli participj, ed addiettivi, come *andaa* andato, *trovaa* trovato ec. Lo ſteſſo ſi pratica ancora con l'*e*.

ſarà	a fort	chiuſo
ſarà	a largh	chiudere
ſarà	a largh	ha da eſſere
ſara	ſtrec	ſala
ſara	imperativ	chiudi
ſara eſcuſena		ſala e cucina :

Chi vedarà parſciò ben la compoſizion di letter, che fan la parola, e i parol denanz e de drè dal vocabel, intendarà par el pù com' ai vaghen proferij, e cos ai veuren dì, che el natural ſporſg ſquas ſemper a teù i cos par el ſo driz. Nol beſogna donca impiaſtrà l'a, b, con noeuv letter, o tiret, come fè el Triſeſin, e quel olter, che pariven tanc lanz, e morion da met pagura al leciò da sbat via i liber: parchè con pù a l'è pur, a l'è mei, es fà pù bon da intend el parlà; e peu el noſt parlà è viv, ch' a nol cad a ſcriv la parnonzia inſcì par menuder, e tuc ponn vegnil a ſavè : e quand al ſarà mort ch' importa ch' al ſe ſapia inſcì ben la parnonzia? Crediv che i Latin proferiſſen la ſova lengua inſcì com' es fa adeſs? s'ai parnonziavenn l'*a* de des foeuſg, e ſel ſcriveven noma dona ſort? adeſs ch'al è on parlà mort, ai le parnonzien com' ai veuren, che quel no fa chas, baſta che s'intend i ſcriciur. E direm donca quel poch che pom par adeſs comenzand dal a, es fenirem preſt.

a, Se proferiſs a do fuſg, veuna larga, e veuna ſtrecia, e queſta i Latin antigament ghe diſeven l'*a* longa, es la ſcriveven dobia inſcì, *amaabam*, o con ſora ona tiretta. Anc nun la parnonziem ſenza deſconſcià la bocca come *pas*, *nas*,

nas, *cora*, *pra*, *gavaſg*, *maſg*: l'oltra ſlargandela ben, comè, *ma*, *la*, *a*, terza perſona preſent del verb *avè*, *barnaſc*, *ſtravaſc*; e ſe ben la ſcrivem nomà d'ona ſort, e vartiremm, che quand al va proferì ſtrec, al ghe ſarà appreſs i conſonant dolz, come ſe disji *gavaſg*, vù no porrì de manc che no parnonziè quel *aſg* ſtrec, a proferì l'*ſg* dolz come ſe dis alla lettera *g*, e inſcì, *balordaſc*, beſognarà che diſji quel *aſc* con l'*a* largh par eſs l'*ſc* letter aſper, che con l'*a* ſtrec nos poraven dì ben, nè ſenza fadiga, e queſta reguela ſervirà a tuc i vochà largh e ſtrec, e ſe ben a la falà quai veulta, comè *par*, che s'al è parpoſizion al è con l'*a* larg, e s'al è on *par*, quel legn che ſta ſott ai vid, che i Toſcan diſen *palo*, al ſe dis con l'*a* ſtrec: chi guardarà parſciò ai parol denanz, o de drè, cognoſſarà cos al veur dì, e com al và parnonzià, com em dij poc fa.

b, Es parnonzia come fava i Latin, e adeſs i Toſcan, no come i Todiſch, che 'l proferiſſen ſquas come *p*, nè comè i Spagneuu che 'l droeuven ſovenz par *u*.

c, E veuna de quij letter, che ſe ciamen ſchiſciaa par eſs ben ſovenz ſgonfià dal *h*, com al è ſenz *h*, azachà al ſe parnonzia ſemper a la Fiorentenna, come ſquas el *g*, ma pù ſpeſs, come *ciel*, *ciert*, che ſe proferiſſen ſemper con *i*, anc ch' ai ſien ſcric ſenz *i*, *cel*, *cert*. Ma parchè el noſt parlà impijſs ben la bocca, a l'è mei a meteg ſemper l'*i* appreſs, quand al ſe pò ſenza faſtidij. Intel fin di parol nol ſta peu ben a meteghel no, ſe ben al ſe

ghe proferiſs a mez a mez comè, *tanc*, *tuc*, *ſtrec*, *moſtac*, *impac*, che ſe parnonzien con quel ſon, che fa i Fiorentin a dì *impaccio*, che tiraa via el cio de drè; reſta *impac* a la Milaneſa, comè ſe ghe fuſs mez l'*i*, vartend che nun el ſcrivem noma con on *c*, parchè no proferiſſem mai dò conſonant come i Toſcan, ma nomà veuna ſemper, e ſe ben enn ſcrivem dò ſpeſs, a l'è par fa cognoſs che 'l ſon và parnonzià pù aſper, come direm a la lettera *l*. Es no beſogna nanc pensà, che denanz da, *a*, *o*, *u*, l'abbia el ſon del *K*, come a la Latina, Toſcana, Spagneura, o Franzoſa: parchè come no ghe l'*h* azachà a l'è ſemper com oo dij. E quand veurem ch' al abbia el ſon del *K*, ghe metarem l'*h* appreſs, allora beſogna peu dil intregh, *cha*, *che*, *chi*, *cho*, *chu*, *lech*, *toch*, *cochumer*, e inſcì ſemper. Ma quand el *c*, ſarà drè l'*ſ*, a ſto meud *ſc*, al perd la mità del ſo ſon, parchè tra tuc dò fan noma on ſon, ſe ben a l'è ſpegaſcià, comè quand ſe caſcia i beù, *và là*, *iſc* o che 's caſcia via i ghajenn, *ſciò*, *ſciò*, *inſcì*, *juſt*, *juſt*. I Toſcan el proferiſſenn a dì *ambaſcia*, *naſce*, *laſci*, *faſcio*, *aſciutto*, e ſel ſcriven comè nun, i Spagneu el ſcriven inſcì, *xa*, *xe*, *xi*, *xo*, *xu*, i Franzes, *cha*, *che*, *chi*, *cho*, *chu*, e i Todiſch *ſcha*, *ſche*, *ſchi*, *ſcho*, *ſchu*, e ſel parnonzien parſciò tuc com oo dij. Ch' al ſia el ver, i Todiſch diſen *ſchloſſer*, che veur dì *ciavareù*, e *ſchmid*, che ſignifica *fare*.

d, A' el ſon come à i Toſcan, Spagneù, Franzes, e di olter; ma no come i Todiſch che 'l diſen ſquas comè *t*.

e,

e, Se proferiſs or largh, or ſtrec, e queſt el diſem in *pes*, *des*, *pel*, *mel*, *pend*, l'olter el ciamem largh, parchè al à el ſon pù veſin al *a*, comè in che *è*, terza perſona del verb *eſs*, *peſs*, *adeſs*, *uſell*, *capell*, e par cognoſſel es reportem al vartiment dij a la lettera *a*.

f, La dreuvem a la Latina, e Toſcana, nè muda ſon come a la Spagneura, che in parig parol parnonzien *h* par *f*, e olter veult ſcriveven, *fazer*, es diſevenn *hazer*; ma adeſs e ſcriven es diſen, *hazer*, e i Franzes in quai parol come ſquas *v* conſonant, *oeuf*.

g, Nol dreuvem mò come fa i Todiſch ſemper intregh, ma ſchiſcià alla Fiorentenna, ne pù, ne manch com em dij del *c*, ma on ſon pù veuji, parnonziandel ſemper comè in ſtì parol *giaſcia*, *gent*, *gintilom*, *gioven*, *giugà*, anc che nog fuſs l'*i* appreſs. Quand el veurem peu intregh, egh metarem l'*h* appreſs, inſcì *ghavaſg*, *ghoghò*, *ghe*, *ghita*, *ſghurà*. E ſal ſarà azachà al *ſ*, inſcì *ſg*, al à el ſon ſpeghaſcià com em dij del *ſc*, ma pù veuji, e pù dolz, de meud che inſcì come l'*ſc*, veuren la vochà largha, e l'*ſg* la veuren ſemper ſtreccia a ſto meud, *ſtaſg*, *maſg*, *leſg*, *peſg*, parchè con la vochà largha nos pò dì ſenza fadigha, com' em dij deſora.

h, No la var nomà par on poo de vent da ſconſià i letter ſchiſcià, *c*, *g*, par fai ſentì intregh, come diſen ch' i parnonziaven i Latin antigament. I Toſcan la dreuven con el *c*, de dò maner, *ch*, tonda, come ſem nun, e *ch*, ſchiſcià in ſtì parol, *occhio*, *vecchi*, *orec-*

chia, e ſimel; ma s'ai diſen *impaccio* ſenz *h*, parchè no poraven mò anc dì *occio*, *vecci*, *oreccia*, e de ſtì olter, ſenz *h*. Ai diran fors che a dì, *ſchiavo*, *ſchiacciato*, no ſe pò ſenz *h*, parchè el *ſcia* farav el ſon di ghajenn; ma mi reſpond mo, che ſe a dì *ſchiacciato*, beſogna ſa ſentì ben l'*ſ*, e peu la ſileba *cia*, e el reſt com al và, e ſe a met l'*ſ* appreſs el *c*, farav el ſon com em dij di ghajenn: al me deviſs ch'al ſarav mei e pù ſeghur da intend e pù cier a met l'*h* tra l'*ſ*, el *c*, inſcì, *ſhciacciato*, e anc pù reſonevel, come fem nun a dì *ſhciopà*. Ai la dreuven anch intì parol d'ona ſileba del verb *avè*, *ha*, *ho*, ch'em par che la poraven ſparmì: parchè ſe ſcriven *è* terza perſona preſent del verb *eſs* nomà con ſora l'aſcent, parchè no poraven anc ſcriv, *à*, *ò*, ſenz' *h*, nomà con l'aſcent? o al ghe dì olter *a*, *o*, che 's ghe met l'aſcent: ch' ai laſſen ſtà da mettel ai olter, e peu i parol denanz, e de dree fan cognoſs, quand a l'è verb o no.

i, Sema è vochà, e ſema conſonant: denanz dai vochà, *ja*, *je*, *ji*, *jo*, *ju*, al è conſonant ſovenz, e quand a l'è conſonant es proferiſs nomà dona ſileba, *già*, *gè*, *giò*, *giù*, e parſciò es met ſemper l'aſcent ſora la vochà drè l'*i* conſonant par fal cognoſs, inſcì quand jin du *ij*, appreſs ghe n'è vun conſonant, e allora ſor al vochà ſe ghe met l'aſcent, come in la parola *dij*, che nomà ona ſileba a deferenzia de *dii* Latin che è de dò ſileb, e quand el ſegond *i* è conſonant al ſe parnonzia fuſgend come *dij bij*, che an el ſon d'ona ſileba, come *dei*, al con-

contrari quai veulta l'*i* vochà farà de drè, e allora el preum che è conſonant ſe dis fuſgend comè *impji*, che quel *pii* ſona come piè dona ſileba. Al è anch di bott largh, o ſtrec, comè, *dis*, preſent, in Toſcan *dice*, ch' a l'è ſtrec: e, *diſs*, preterit parfett, in Toſcan *diſſe*, largh; ma l'*ſ* fa cognoſs s' a l'è largh, o ſtrec, come direm al *l*, di conſonant dolz, o aſper.

l, A l'è comè anc l'*ſ*, pù gajarda ona veulta del' oltra, e parſciò quand a l'è dolza ch' a la ſe proferiſs con la vochà ſtrecia, e la ſcrivem ſempia còm em dij al *a*, inſcì, *pel*, *ciel*; ma com ala farà con la vochà largha, che ala ſe parnonzia gajarda, allora la ſcrivem dobbia, come *pell*, *la pell di animalij*, *bell*, *call*, *i call di pee*, e queſt vartiment ſarvirà anch al *ſ*. A la ſe ſcambia ſta veulta in *r*, comè *morin*; anc quaichun diſen *Miran*, ſe ben a l'è pù da maſsè, che nun diſem *Milan*.

m, No l'è mudaiſcia no, a l'è ſemper a on meud.

n, Se parnonzia la pù part mezza morta, comè in la parola Toſcana, *conſolare*, che no las fà ſentì nagott par *n*, nomà par on ciert ſon comè quel che fa el cordon che bat el bombas, *fron*, *fron*, e intel dila a ſtò meud come in *con*, *ſon*, *bon*, *pan*, *fen*, nol ſe meuv minga la lengua, de meud che quel vers,

Co i brion de buſecca, e tugg a dree,

es porav anc dì quel *Co*, con el ſon del *n*, che nol creſſarà minga el vers. In olter parol ſe proferiſs peu come intel *non* latin, e a ſta fu-

ſgia ſe sbat intel parnonziala la poncia de la lengua intel cel della bocca, comè *vernadì*, e par desferenzià *pan* da mangià da *pann* da veſtiſs, la preuma che ſe proferiſs mezza morta con la vochà ſtrecia, la ſcrivarem ſempia: l'oltra ch'è gajarda con la vochà larga la ſcrivarem dobbia inſcì, *pann*, *penn*, *amannaman*, che in Toſcan diſenn, *or ora*, che el preum *amann* ſe dis come *pann*, e l'olter come *pan*.

o, A' du ſon: vun largh, comè *porch*, l'olter ſtree comè *porſciel*, e ciert fa nol fuſs che el vorè ſcriv i vochà largh, e ſtrec con caratter desferenziaa, ſarav on ſpegaſcià l'a, b, es porav dì che i Latin antigament e ſaven ben a ſcriv i longh con i letter dobij, com em dij a l'*a*, o con ſora la tiretta; ma ſe vedem peu intel temp de la bona lengua e trovarem ch'an laſsà andà ſti canà, es fenn ben, parchè ſe cognoſs par el pù la parnonzia a la compoſizion di letter o di parol, e s'al ghe n'è quaighereunn faſtidios che ſvarien dal ordenarij, comè *toſs*, che ſe diſs con *o* ſtrec, e pur à l'*ſſ* aſpra, parchè l'*o* ven dal *u* Latin *tuſſis*: i ſarvazion fan el tutt, com enn direm veuna adeſs par preuva: i temp futur, che i Toſcan feniſſen in *o* largh, comè, *potrò*, *vorrò*, *dirò*, *farò*, ai le parnonzien con la conſonant aſpra: e nun che i feniſſem ſemper con l'*o* ſtrec, i proferiſſem con la conſonant dolza com em dij alla lettera *a*, o pur giontandegh on olter *o*.

p, Queſta paſſa par i ſeù pee.

q, On antigh diſs, che neſſun nomà i Latin antigament drovava queſta lettera, e on olter à

dij,

dij, che la poſſeven ſparmì, chal' era davantag, parchè al gh' era el *c*, che baſtava, e quant a mì em par chal aveſs reſon: ma ſgià che tutta Vuropa l'à in us, drovemla anc nun.

r, No muda mai parpeuſt, e s'a l'è ben quai veulta on tantin pù dolza del ſolet, no la merta ſarvazion.

ſ, A l'è dolza come in *ſpes*, e *ſpos*, quand al à ſtrecia la vochà, e queſta ſe ſcriv ſempia, com' em dij al *l*, ma ſa l'è aſpra e gajarda, egh va largha la vochà, e allora es ſegna dobbia *ſſ*, comè *ſpeſs*, e *ſpaſs*. Quand a l'è con el *c*, inſcì *ſc*, o con el *g*, inſcì *ſg*, el em dij al *c*, e al *g*. Quand a l'è con el *c*, e ch al beſogna fai ſentì tutt dò, ghe mettarem l'*h* in mez inſcì, *ſhciopà*, com em dij al *h*.

t, El veurem ſemper intregh come diſen ches fava a l'antiga, com al ſona quij *pat*, *pet*, *pit*, *pot*, *put*, che nun a fa colazion no veurem nagot de ſpetaſciaa, inſcì a fa juſtizia, e veurem i cos da driz: e par queſt e dreuvem la *z* piena come veurem dì *zi*, es vartirem che par eſs el *t* caratter dur, nol veur nagot de ſtrec appreſs, ma ſemper el vochà largh.

u, Or l'è vochà, or conſonant, dinfeura ſa l'è in fin de parola come in *ſalv*, ch' a l'è conſonant, e la parola nomà d'ona ſileba: e parchè di veult al feniſs anch la parola in *u* vochà, che poraven dì *ſalu*, de dò ſileb, al ſe ghe ſcriv ſora l'aſcent par cognoſs quand al è *u* vochà inſcì, come *vegnù*, *vedù*, e quiſt ſe ciamen parol tronch comè fa anch i Toſcan, parchè i parol Milanes feniſſen la majò part in con-

conſonant. S'a in an du *un* appreſs comè *vù*, in Toſcan *vol*, es mett l'aſcent ſora l'*u* vochà, inſcì *oeùv*, in Toſcan *uooa*, vartend che l'*u* vochà à el ſon ſtrec come l'ultem de *vedù*, in Toſcan *veduto*, nè mai muda, parchè ſe veurem dì on ſon, come l'*u* de *amabunt* di Latin, e dreuvem l'*o* ſtrec, come diſen che ſava i Latin antigament che ſcriveven *amabont* par *o*. Es vartirem de pù che quand l'*u* conſonant è fin de parola, al ſe proferiſs ſquas come *f*, i Franzos ſcriven l'*f* par *u*, in quel cambij.

z, ʒ, Se proferiſs de dò feuſg, veuna veuja come, *ʒara*, *zorz*, *lizon*, *zafir*, ch' à el ſon ſquas come quel d'*ſ* dolza in *ſpos*, e queſta la ſcrivarem longha inſcì ʒ: l'oltra è piena, e queſta ſe parnonzia come dis i Fiorentin ſquas comè *ts*, la ſe ſent ben queſta in *zop*, *zuch*, *ſperanza*, *mataraz*. E queſta è quella, che dreuvem a dì *marizia*, *bezin*, *deferenzia*, *nazion*, nè beſogna che della gent s'abuſen a dì cha nol ſona inſcì ben la z, come el *t* in *juſtizia*: parchè quand diſen *ſentenza* ſenz *i*, nol ſcriven con z? parchè ſel diſen peu con *i*, el veurij ſcriv con *t*, inſcì *ſententia*? che vertù à quel *i*, da vorè pù el t, cha la z, parchè no dirà inſcì ben *ſentenzia* con z, comè con *t*, ſel diſenn con z, quand' à l'è ſenz *i*? em parenn de quij de montagna mì, che ſan leſg nomà ſul sò liber: ſcrivarem doncha queſta z piena inſcì ceurta z, e l'oltra longha com em dij.

Diſ-

Diſtongh.

Di diſtongh mi no ghen troeuv nomà vun, *ou*, che fa el ſon tra l'*o*, largh, e l'*u* vochà, ma più preſs al *o*, a dil ſe ſporſg in feura i laver della bocca come a dì *u*, ma ſe slarghen peù ben comè a dì *o* largh, e ſora tutt ſenza fadigha. Queſt ſon nol l'à nè i Toſcan, nè i Latin adeſs; e diſen ben ch' al l'eva i Latin antigament al diſtongh *oe*, ſe ben adeſs nol ſe sà, o no s' uſa queſt ſon; è quel che proferiſs i Franzos a dì *choeur*, che lor el ſcriven inſcì *coeur*, nun el dreuvem aſſoſſen, comè a dì, *ſchoeura*, *ſoeura*, *ſioeù* de dò ſileb, *biridoeù*, *voeuna* femna che el mashc ſe dis *vun* con *u* ſtrec, al ſe dis anch *ona*, e *on* con *o* ſtrec, ſegond ch' al ven a tai, ne par adeſs direm olter nomà do parol de l'aſcent, e's feniſs. *

L'aſcent olter al metel ſu quij vochà ch' em dij, al ſe mett anc ſemper ſu quij parol chegh diſem tronch, che ſe repoſſen ſu la darera vochà, come *andà*, *avè*, *inſcì*, *oibò*, *cazù*; ma quand la parola è nomà d'ona ſileba, comè *mi*, *ti*, *di*, *fa*, *cho*, che no ſe po demanch da proferij com' ai van, nol cad a mettegh aſcent. Al ſe mett anch par desferenzia ſu quai parol, comè, *mettem*, preſent che à la prouma ſileba longha e la darera ceurta, e *mettem*, imperativ, che à la prouma coeurta, e l'oltra longha,

e

* Altro Dittongo aſſai familiare ha la lingua Milaneſe in *ae*, e ſebbene queſta prononzia ſia più uſata dalla gente minuta, che dalle perſone di rango ſuperiore, non ſi debbe però eſcludere l'uſo di tale dittongo, perchè uniſce aſſai ſenſibilmente l'*a* con l'*e*, come ſarebbe: *Strappiae* ſtorpio, *burlae* burlato, e ſimiglianti.

e parſciò mettarem l'aſcent ſul ſeghond del imperativ par dil com al và.

No ſtaroo a dì olter par adeſs par no slongham tropp, nomà ſal gh'è dent quai fal, mendel amorevolment, e conſideree che ſon on om anc mi, comè i jolter, ſuget al falà, e che no me ſarev metù a fa ſta coſa da par mi, ſe no m'aviſſev coſtrenſgiù vù con la voſta amizizia parchè e ſoo cos importa a ſcriv el fondament d'on parlà, e ſe gh'è dent quai coſa, che no ſtagha ben, conſciel, e conſarvev.

I liber chi joo drovà, o nominà quai coſa del ſo chi dent, hin quiſt.

Alun.
Bemb.
Cornelij, Valerij de la parnonzia Franzoſa.
Chreſtofen de la Cha de la Spagneura.
Davanzà el Tacit.
Fiorenzeura.
Iſidor.
Negher Tortelà intel coment ſul banchet de Platon de Marſilij Fegin.
Peder Chanà Franzos e Talian.
Priſſian.
Salvià.
Triſeſin.
Lipij *de recta pronunciatione*.
Machrobij.
Varch.
Zuan Friſij Todeſch, e Latin.